

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 迷迭香和三色堇(rosemary And Pansies) 000001

2. 迷迭香和三色堇(rosemary And Pansies) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷迭香和三色堇(Rosemary and Pansies)

第1/2页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ˈrɒzmeəri] [ænd; ənd] [ˈpænzɪz]
Rosemary and Pansies
迷迭香 和 三色堇

迷迭香和三色堇

[ˈefi] [smɪθ]
EFFIE SMITH
艾菲 史密斯

艾菲·史密斯

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈrɪtʃəd] [dʒiː] . [ˈbædʒər]
RICHARD G . BADGER
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] [ˈɡɒrəm] PRESS1909 { [tuːˈtuː] }
THE GORHAM PRESS1909 { 2 }
这 戈勒姆 PRESS1909 { 2 }

戈勒姆出版社1909{2}

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [ˈefi] [smɪθ]
Copyright , 1909 , by Effie Smith
版权 , - , 经过 艾菲 史密斯

版权所有，1909年，埃菲·史密斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [ˈɡɒrəm] [pres] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . { [θriː] }
The Gorham Press , Boston , U . S . A . { 3 }
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 . { 3 }

美国波士顿戈勒姆出版社{3}

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ]
TO THE MEMORY OF MY
到 这 记忆 的 我的

谨以此纪念我

[ˈbrʌðər] [ˈmɑːrvɪn] { [fɔːr] } { [faɪv] }
BROTHER MARVIN { 4 } { 5 }
兄弟 马文 { 4 } { 5 }

马文兄弟{4}{5}

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][wʌn] [fərˈɡɑːtn] [naɪn]
At the Grave of One Forgotten 9
在 这 严重 的 一 被遗忘的 9

在一位被遗忘者的坟墓前 9

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] - [ˈvɪʒ(ə)n] -
The Shepherds ' Vision 11
这 牧羊人 - 想象 -

牧羊人的异象 11

[həˈredəti] -
Heredity 12
遗传 -

遗传 12

[ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] -
The Wood Fire 13
这 木头 火 -

柴火 13

[ə; eɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [hoʊp] -
A New Year's Hope 14
一个 新的 年 希望 -

新年的希望 14

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈdɑːlər] -
To a Silver Dollar 15
到 一个 银 美元 -

一枚银元 15

[ˌprepəˈreɪ](ə)n] -
Preparation 16
准备 -

准备工作 16

[ˈɡoʊsts] -
Ghosts 18
鬼魂 -

幽灵18

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] -
The Rainbow 19
这 彩虹 -

彩虹19

[ˈhɪroʊz] -
Heroes 20
英雄 -

英雄20

[ðə; ði] [ˈrekəmpens] -
The Recompense 21
这 补偿 -

补偿 21

[ðə; ði] [test] -
The Test 22
这 测试 -

测试 22

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] ['beɪbi] -
To a Dead Baby 23
到 一个 死的 婴儿 -

致死去的婴儿 23

[.θæŋks'ɡɪvɪŋ] -
Thanksgiving 24
感恩 -

感恩节 24

['ʌndər] [ru:fs] -
Under Roofs 25
在下面 屋顶 -

屋檐下 25

[fər'evər] -
Forever 26
永远 -

Forever 26

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] -
If Christ Should Come 27
如果 基督 应该 来 -

如果基督再来 27

[ɡɪfts] -
Gifts 29
礼物 -

礼物 29

[.benɪ'fæksjən] -
Benefaction 30
慈善 -

福利 30

[hɪ'stɔ:ri:k] [ɡraʊnd] -
Historic Ground 31
历史性 地面 -

历史遗址 31

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ɡreɪvjɑ:rd] -
A Mountain Graveyard 32
一个 山 墓地 -

山间墓地 32

['æftər] [ðə; ði] [ləst] ['les(ə)n] -
After the Last Lesson 34
后 这 最后的 课 -

最后一课之后 34

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] -
The Road to Church 35
这 路 到 教会 -

通往教堂之路 35

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] -
The Patchwork Quilt 38
这 拼布 被子 -

拼布被 38

[ˈmaɪ] [ˈbrʌðər] -
My Brother 41
我的 兄弟 -

我哥哥41

[ɪn] [fʊlər] [ˈmeʒər] -
In Fuller Measure 42
在 富勒 措施 -

在《富勒测量》第42页

[ɑ:kˈtʊsbər] -
October 43
十月 -

1943年10月

[bɪˈnɪgnənt] [deθ] -
Benignant Death 44
仁慈的 死亡 -

良性死亡 44

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈtʃːrɪŋ] -
The Unreturning 45
这 不可逆转 -

不归路45

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] -
When a Hundred Years Have Passed 46
什么时候 一个 百 年 有 通过了 -

百年之后 46

[ˈfɔːləŋ] [li:vz] -
Fallen Leaves 48
倒下 树叶 -

落叶 48

[dɪˈsembər] [snəʊ] -
December Snow 49
十二月 雪 -

十二月雪 49

[trʌst] -
Trust 50
相信 -

信任50

[tɔːrd] [ˈsʌnrʌɪz] -
Toward Sunrise 51
朝向 日出 -

向日出 51

[gʊd] [naɪt] - { [saɪks] } { ['sevən] } { [ert] } { [naɪn] }
Good Night 52 { 6 } { 7 } { 8 } { 9 }
好的 夜晚 - { 6 } { 7 } { 8 } { 9 }

晚安 52{6}{7}{8}{9}

[ˈrozmeəri] [ænd; ənd] [ˈpænzɪz]
ROSEMARY AND PANSIES
迷迭香 和 三色堇

迷迭香和三色堇

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [wʌŋ] [fərˈɡɑːtn]
AT THE GRAVE OF ONE FORGOTTEN
在 这 严重 的 一 被遗忘的

在被遗忘者的坟墓前

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rtʃ]ɑ:rd] [oʊld][ænd; ənd] [sti:l] ,
In a churchyard old and still ,
在 一个 墓地 老的 和 仍然 ,

在古老而静谧的教堂墓地里，

[wer] [ðə; ði] [bri:z] - [tʌtʃt] ['bræntʃɪz] [θrɪl]
Where the breeze - touched branches thrill
在哪里 这 微风 - 感动 分支 刺激

微风轻拂的枝桠，令人心旷神怡。

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

[ˈdʒaɪənt][oʊk] [tri:z] [blend][ðer; ðər] [ʃeɪd]
Giant oak trees blend their shade
巨大的 橡木 树木 混合 他们的 阴影

巨大的橡树交织成一片荫蔽。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [greɪv] - [maʊnd] , [meɪd]
O'er a sunken grave - mound , made
超过 一个 凹陷 严重 - 冢 , 制成

O'er 一个沉没的坟墓，

[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
Long ago .
长的 前 .

很久以前。

[noʊ] [stoʊn] , ['krʌmblɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
No stone , crumbling at its head ,
不 石头 , 摇摇欲坠 在 它是 头 ,

没有石头，头部正在崩塌，

[berz] [ðə; ði] [mɒs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Bears the mossed name of the dead
熊 这 长满苔藓的 姓名 的 这 死的

上面长满了青苔，刻着死者的名字。

['greɪvn] [di:p] ;
Graven deep ;
格雷文 深的 ;

深深的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['blɒsəmz] - [greɪs]
But a myriad blossoms ' grace
但 一个 无数 花朵 - 优雅

但万千花朵的优雅

[kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [pleɪs]
Clothes with trembling light the place
衣服 和 发抖 光 这 地方

衣服在颤抖的光线下显得格外醒目。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Of his sleep .
的 他的 睡觉 .

他的睡眠。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ]
Was a young man in his strength
曾是 一个 年轻的 男人 在 他的 力量

他年轻力壮。

[leɪd] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [loʊ] - [lenkθ; lenθ] ,
Laid beneath this low mound's length ,
铺设 下面 这 低的 - 长度 ,
位于这个低矮土堆下方，长度为

[ˈhi:dɪŋ] [nɔ:t] ?
Heeding naught ?
听从 零 ?
对一切都置若罔闻？

[dɪd][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['perənts] [weɪl]
Did a maiden's parents wail
做过 一个 少女的 父母 哀号
少女的父母会哀号吗？

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [pʌlsɪs] , [peɪl] ,
As they saw her , pulseless , pale ,
作为 他们 锯 她 , 无脉搏 , 苍白 ,
他们看到她时，她没有脉搏，脸色苍白。

[ˈhɪðər] [brɔ:t] ?
Hither brought ?
这里 带来 ?
这里是带过来的吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [els] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪz] ,
Was it else one full of days ,
曾是 它 别的 一 满的 的 天 ,
难道还有另一番景象吗？

[hu:] [hæd; həd] ['trævld] ['dɑ:ksəm] [weɪz] ,
Who had traveled darksome ways ,
WHO 有 旅行 黑暗的 方式 ,
谁曾走过黑暗的道路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
And was tired ,
和 曾是 疲劳的 ,
而且他很累。

[hu:] [lʊkt] [fɔ:rθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][end] ,
Who looked forth unto the end ,
WHO 看起来 前进 到 这 结尾 ,
谁曾展望末日，

[ænd; ənd] [sɔ:] [deθ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]
And saw Death come as a friend
和 锯 死亡 来 作为 一个 朋友
并看到死神以朋友的身份到来。

[lɔ:ŋ] [dɪ'zʌɪrd] ? { - }
Long desired ? { 10 }
长的 想要的 ? { - }
一直渴望？ {10}

[hu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [rests] [bɪ'loʊ]
Who it was that rests below
WHO 它 曾是 那 休息 以下
长眠于此的是谁？

[nɑ:t] ['ɜ:θs] ['waɪzɪst] [naʊ] [meɪ] [noʊ] ,
Not earth's wisest now may know ,
不是 地球的 最明智的 现在 可能 知道 ,
即使是世上最睿智的人，现在也可能不知道这一点。

[ɔːr][kæn; kən] [tel] ;
Or can tell ;
或者 能 告诉 ;

或者能分辨出来；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['blɒsəmz] ['wɪtnəs] [ber]
But these blossoms witness bear
但 这些 花朵 证人 熊

但这些花朵见证了熊

[ðeɪ] [huː] [leɪd][ðə; ði] ['sliːpər] [ðer; ðər]
They who laid the sleeper there
他们 WHO 铺设 这 轨枕 那里

那些把睡者安放在那里的人

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] .
Loved him well .
喜爱 他 出色地 .

我很爱他。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [kloʊzd][hɪm; ɪm][ɔː(r)]
In the dust that closed him o'er
在 这 灰尘 那 关闭 他 超过

在将他彻底吞噬的尘埃中

[plaːntɪd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [stɔːr]
Planted they the garden store
已种植 他们 这 花园 店铺

他们把花园商店种下了

[diːmd] [moʊst] [swi:t] ,
Deemed most sweet ,
被认为 最多 甜的 ,

被认为最甜美，

[tɪl] [ðə; ði]['freɪgrənt] [gliːm] , [ˌaʊtˈspred] ,
Till the fragrant gleam , outspread ,
直到 这 香 闪耀 , 扩张 ,

直到芬芳的光芒散开，

[swept] [ɪn] ['bjuːti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
Swept in beauty from his head
扫荡 在 美丽 从 他的 头

他的头顶被美貌席卷

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
To his feet .
到 他的 脚 .

他站了起来。

[stɪl] , [ɪn] ['ɜːrli] - [glow] ,
Still , in early springtime's glow ,
仍然 , 在 早期的 - 辉光 ,

然而，在初春的曙光中，

[ˈ^eldə(r)] - ['rouzɪz][kæst][ðer; ðər] [snəʊ]
Guelder - roses cast their snow
荚蒾 - 玫瑰 投掷 他们的 雪

荚蒾玫瑰洒下雪花

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz][rest] ;
O'er his rest ;
超过 他的 休息 ;

在他的休息期间；

[stɪl] [swi:t] - ['wɪljəmz] [bri:ð] [pər'fju:m]
Still sweet - williams breathe perfume
仍然 甜的 - 威廉姆斯 呼吸 香水

仍然散发着甜威廉姆斯香水味

[wer] [ðə; ði] ['pi:əni:z] - ['krɪmz(ə)n] [blu:m]
Where the peonies ' crimson bloom
在哪里 这 牡丹 - 赤红 盛开

牡丹花开之处

[dreɪps] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Drapes his breast .
窗帘 他的 胸部 .

披在胸前。

['pæsɪŋ] ['streɪndʒər] , ['pɪti] [nɑ:t]
Passing stranger , pity not
通过 陌生人 , 遗憾 不是

路过的陌生人，不要怜悯

[hɪm; ɪm] [hu:] [laɪz] [hɪr] , [ɔ:l] [fər'gɑ:t] ,
Him who lies here , all forgot ,
他 WHO 谎言 这里 , 全部 忘了 ,

他长眠于此，已被世人遗忘。

- [ni:θ] [ðɪs] [ɜ:rθ] ;
' Neath this earth ;
- 尼斯 这 地球 ;

在这片土地之下；

[sʌm; səm][wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [mɔ:r] [kæn; kən] [fɔ:l]
Some one loved him — more can fall
一些 一 喜爱 他 — 更多的 能 落下

有人爱他——或许会有更多人爱他。

[tu:; tə][noʊ] ['mɔ:rt(ə)l] .
To no mortal .
到 不 凡人 .

对任何凡人来说都是如此。

[lʌv] [ɪz] [ɔ:l]
Love is all
爱 是 全部

爱就是一切

[laɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] . { - }
Life is worth . { 11 }
生活 是 值得 . { - }

生命是有价值的。{11}

[ðə; ði] ['ʃepərdz] - ['vɪʒ(ə)n]
THE SHEPHERDS ' VISION
这 牧羊人 - 想象

牧羊人的愿景

[ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪm][dʒu:'di:ən] [hɪlz] ,
Upon the dim Judean hills ,
之上 这 暗淡 犹太人 丘陵 ,

在昏暗的犹太山丘上，

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɑ:tft] [ðər; ðər] [flɑ:k] [baɪ] [naɪt] ,
The shepherds watched their flock by night ,
这 牧羊人 观看 他们的 群 经过 夜晚 ,

牧羊人夜间守护着他们的羊群。

[wen] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˌʌnɪksˈpektənt] [geɪz]
When on their unexpectant gaze
什么时候 在 他们的 意料之外 目光

在他们意想不到的目光中

[aʊtˈʃoʊn] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Outshone that vision of delight ,
黯然失色 那 想象的 的 喜 ；

超越了那种愉悦的景象，

[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ðæt] [dɪd][ˈevər][raɪz]
The fairest that did ever rise
这 最公平 那 做过 曾经 上升

最美的女子

[tuː; tə] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈglædn] [ˈɜ:rθli] [aɪz] .
To awe and gladden earthly eyes .
到 敬畏 和 格拉登 尘世的 眼睛 ；

令世人惊叹和喜悦。

[frʌm; frəm][noʊ][fɑ:r] [reɪlm] [ðoʊz] [ˈʃepərdz] [keɪm] ,
From no far realm those shepherds came ,
从 不 远的 领域 那些 牧羊人 来了 ；

那些牧羊人来自并不遥远的地方，

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪlgrəmz] [ˈwɪri] [roʊd] ;
Treading the pilgrim's weary road ;
踩踏 这 朝圣者的 厌倦 路 ；

踏上朝圣者疲惫的征程；

[nɑ:t] [ðerz] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði][fæst]
Not theirs the vigil and the fast
不是 他们的 这 守夜 和 这 快速地

守夜和斋戒并非他们的职责

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪts] [mi:n] [əˈboʊd] ;
Within the hermit's mean abode ;
之内 这 隐士的 意思是 住所 ；

在隐士简陋的住所里；

- [twʌz] [æt; ət][ðer; ðər][ˈju:ʒuəl][tæsk] [ðeɪ] [stʊd] ,
- **Twas at their usual task they stood** ,
- 那是 在 他们的 通常 任务 他们 站立 ；

他们像往常一样站在那里做着各自的工作。

[wen] [dɔ:nd] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmætʃləs] [gʊd] .
When dawned that light of matchless good .
什么时候 黎明 那 光 的 无比 好的 ；

当那无与伦比的美好之光破晓之时。

[nɑ:t][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [sɪr]
Not only to the sage and seer
不是 仅有的 到 这 圣人 和 先知

不仅是智者和先知

[ˈlaɪfs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] [greɪs] ;
Life's revelation comes in grace ;
生活的 启示 来 在 优雅 ；

生命的启示来自恩典；

[moʊst][ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈtɔɪlər] [tru:] ,
Most often on the toiler true ,
最多 经常 在 这 苦力 真的 ；

大多数时候，在辛勤劳作的人身上，确实如此。

[hu:] , [ˈwɜ:rkɪŋ] ['stedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Who , working steadfast in his place ,
WHO , 在职的 坚定不移 在 他的 地方 ,
他坚守岗位，兢兢业业地工作着，

[lʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [wɪl] ,
Looks for the coming of God's will ,
看起来 为了 这 未来 的 神的 将要 ,
期待上帝旨意的实现，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['vɪz(ə)n] ['ʃaɪnɛθ] [sti:l] . { - }
The glorious vision shineth still . { 12 }
这 辉煌 想象 闪耀 仍然 . { - }
那辉煌的景象依然闪耀。{12}

[hə'redəti]
HEREDITY
遗传
遗传

[ˈaʊər; ɑ:r] [ded] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] , ['mɑ:ti] [ðʊʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
Our dead forefathers , mighty though they be ,
我们的 死的 祖先 , 强大的 尽管 他们 是 ,
我们逝去的先辈，尽管他们无比强大，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] [sti:l] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] [fri:] ;
For all their power still leave our spirits free ;
为了 全部 他们的 力量 仍然 离开 我们的 烈酒 自由的 ;
即使他们拥有强大的力量，也请让我们的灵魂自由；

[ðʊʊ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [pæðz] [ðer; ðər] ['ʃæ,douz] [fa:r][ɑ:r; ər] [θroun] ,
Though on our paths their shadows far are thrown ,
尽管 在 我们的 路径 他们的 阴影 远的 是 抛掷 ,
虽然他们的影子远远地投射在我们前路上，

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [i:tɪ] [mæn] ['lɪvəθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The life that each man liveth is his own .
这 生活 那 每个 男人 活着 是 他的 自己的 .
每个人都过着自己的生活。

[taɪm] [stændz] [laɪk][sʌm; səm] ['sku:lɪməstər] [oʊld][ænd; ənd][stɜ:rn] ,
Time stands like some schoolmaster old and stern ,
时间 站立 喜欢 一些 校长 老的 和 船尾 ,
时间就像一位严厉的老学究，伫立不动。

[ænd; ənd][kɔ:lz] [i:tɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn]
And calls each human being in his turn
和 呼叫 每个 人类 存在 在 他的 转动
然后依次呼唤每个人。

[tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][tæsk][ə'pɑ:n] ['laɪfs] ['blækbo:rd] [speɪs] ;
To write his task upon life's blackboard space ;
到 写 他的 任务 之上 生活的 黑板 空间 ;
在人生的黑板上写下他的使命；

[ˈdeθs] ['fɪŋgərz] [ðen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] [ɪ'reɪs] ,
Death's fingers then the finished work erase ,
死亡人数 手指 然后 这 完成的 工作 删除 ,
死神的手指抹去了已完成的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['pju:pəlz] ['letərz] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
And the next pupil's letters take its place .
和 这 下一个 学生们的 信件 拿 它是 地方 .
然后下一个学生的字母就接替它的位置。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [roʊt] [brʴɔːr] [ðiː] [ˈleɪbəd] [wel]
That he who wrote before thee labored well
那 他 WHO 写道 前 你 辛勤劳作 出色地
在你之前写作的人，也付出了辛勤的努力。

[kənˈsɜːrnz] [ðiː] [nɑːt] : [ðai] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðiː] [mʌst; məst] [tel] ;
Concerns thee not : thy work for thee must tell ;
担忧 你 不是 : 你的 工作 为了 你 必须 告诉 ;
这与你无关：你的工作必将说明一切；

- [tɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ˈʌðər] - [ˈtæsk] [wɜːr; wər] [ɪl] :
'Tis naught to thee if others ' tasks were ill :
- 的 零 到 你 如果 其他的 - 任务 是 患病的 :
别人的工作做得不好，与你无关：

[ðəʊ] [hæst] [ðai] [tjæns] [ænd; ənd] [kænst] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː] [stiːl] .
Thou hast thy chance and canst improve it still .
你 哈斯特 你的 机会 和 罐 提升 它 仍然 .
你还有机会，而且还可以做得更好。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðai] [ˈfɑːðəz] - [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɡɪlt]
From all thy fathers ' glory and their guilt
从 全部 你的 父亲们 - 荣耀 和 他们的 有罪
从你祖先所有的荣耀和罪孽中.....

[ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz] [kliːn] : [raɪt] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] ! { - }
The board for thee is clean : write what thou wilt ! { 13 }
这 木板 为了 你 是 干净的 : 写 什么 你 枯萎 ! { - }
你的画布已经干净了：想写什么就写什么吧！ {13}

[ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər]
THE WOOD FIRE
这 木头 火
木柴火

[oʊ] [ˈdʒaɪənt] [oʊk] , [məˈdʒestɪk] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [oʊld] ,
O giant oak , majestic , dark , and old ,
哦 巨大的 橡木 , 雄伟 , 黑暗的 , 和 老的 ,
哦，巨大的橡树，雄伟、幽暗、古老，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsʌmərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [væst] ,
A hundred summers in the woodland vast ,
一个 百 夏天 在 这 林地 广阔的 ,
在广袤的林地里度过了一百个夏天，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sʌnz] [ðæt] [lɪt] [ðai] [ˈɡlɔːrɪz] [pæst] ,
From the rich suns that lit thy glories past ,
从 这 富有的 太阳 那 点燃 你的 荣耀 过去的 ,
从照耀你昔日荣光的灿烂阳光中，

[ɪn] [ðai] [hjuːdʒ] [trʌŋk] [ðəʊ] - [wɔːrmθ] [ʌnˈtəʊld] ;
In thy huge trunk thou storedst warmth untold ;
在 你的 巨大的 树干 你 - 温暖 不明 ;
你巨大的树干里储存着无尽的温暖；

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [snəʊz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪnˈfoʊld] ,
Now , when the drifted snows the hills enfold ,
现在 , 什么时候 这 漂移 雪 这 丘陵 拥抱 ,
现在，当积雪覆盖群山时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ˈʃeɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [blæst] ,
And the wild woods are shaken in the blast ,
和 这 荒野 树林 是 摇晃 在 这 爆炸 ,
狂风巨响，连绵的森林都为之震动。

[ɔ:(r)] [ðɪs] [braɪt] [hɑ:rθ] [ðəʊ] [sɛndɪst] [aʊt][æt; ət][læst]
O'er this bright hearth thou sendest out at last
超过 这 明亮的 炉 你 最 出去 在 最后的

你终于将光芒洒向这明亮的炉火之上。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [pɛnt] ['sʌŋʃaɪn] [ðæt] [ðəɪn] [hɑ:rt] [dɪd][hoʊld] .
The long - pent sunshine that thine heart did hold .
这 长的 - 五角星 阳光 那 你的 心 做过 抓住 .

你心中一直珍藏着那轮久违的阳光。

[laɪk] [ði:] , [oʊ][ˈnoʊb(ə)] [oʊk] - [tri:] , [aɪ] [wʊd] [stɔ:r]
Like thee , O noble oak - tree , I would store
喜欢 你 , 哦 高贵 橡木 - 树 , 我 会 店铺

像你一样，高贵的橡树，我愿储存

[frʌm; frəm] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:l] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [dɪ'lait] ,
From days of joy all beauty and delight ,
从 天 的 喜悦 全部 美丽 和 喜 ,

从充满欢乐、美好和喜悦的日子里，

[ɔ:l][ˈreɪdiənt] [wɔ:rmθ] [ðæt] [meɪks] ['laɪfs] ['sʌmə] [braɪt] ,
All radiant warmth that makes life's summer bright ,
全部 辐射状 温暖 那 制作 生活的 夏天 明亮的 ,

所有让生活充满阳光的温暖，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [wen] ['sʌniɪst] ['aʊərz][ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ,
So that I may , when sunniest hours are o'er ,
所以 那 我 可能 , 什么时候 阳光最灿烂 小时 是 超过 ,

这样，当阳光最灿烂的時刻过去之后，我就可以.....

[stiɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] ['treʒərd] [gli:m] [aʊt'pɔ:r] ,
Still from my heart their treasured gleam outpour ,
仍然 从 我的 心 他们的 珍藏 闪耀 倾泻 ,

依然在我心中闪耀着他们珍贵的光芒，

[tu:; tə] [tʃɪr] [sʌm; səm][ˈspɪrɪt][ɪn][ɪts] ['wɪntər] [naɪt] . { - }
To cheer some spirit in its winter night . { 14 }
到 欢呼 一些 精神 在 它是 冬天 夜晚 . { - }

为了在冬夜里鼓舞一下精神。{14}

[ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] [hoʊp]
A NEW YEAR'S HOPE
一个 新的 年 希望

新年的希望

[aɪ] [der] [nɑ:t][hoʊp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dɔ:nɪŋ] [jɪr]
I dare not hope that in this dawning year
我 敢 不是 希望 那 在 这 黎明 年

我不敢奢望在这崭新的一年里。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɔ:l][maɪ] [dri:mz] [hoʊld] [dɪr] ;
I shall accomplish all my dreams hold dear ;
我 将 完成 全部 我的 梦境 抓住 亲爱的 ;

我将实现我所有珍视的梦想；

[ðæt] [aɪ] , [wen] [ðɪs] [jɪr] [kləʊzɪz] , [jæl; ʃəl][hæv; həv] [rɔ:t]
That I , when this year closes , shall have wrought
那 我 , 什么时候 这 年 关闭 , 将 有 锻

到今年年底，我将完成

[ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] ['tæskz] [ðæt] [maɪ] [æm'brɪənz] [sɔ:t] ,
All the high tasks that my ambitions sought ,
全部 这 高的 任务 那 我的 抱负 寻求 ,

所有我雄心勃勃所追求的崇高任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [friː] ,
And that I shall be then the spirit free ,
和 那 我 将 是 然后 这 精神 自由的 ,
那时我将成为自由的灵魂。

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] , [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
Strong , and unselfish , that I long to be .
强的 , 和 无私 , 那 我 长的 到 是 .
坚强、无私，正是我渴望成为的样子。

[bʌt; bət] ['truːli][duː][aɪ][hoʊp] , [rɪ'zɔːlv] , [ænd; ənd] [preɪ]
But truly do I hope , resolve , and pray
但 真的 做 我 希望 , 解决 , 和 祈祷
但我真心希望、决心并祈祷

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['pɑːsɪz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]
That , as the new year passes , day by day
那 , 作为 这 新的 年 通过 , 天 经过 天
随着新年的过去，一天天过去

[maɪ] ['fʊtsteps] , [,haʊsəʊ'evə] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
My footsteps , howsoever short and slow ,
我的 脚步声 , 然而 短的 和 慢的 ,
我的脚步声，无论多么短促缓慢，

[jæl; jəl] [stɪl] [pres] ['fɔːrwəd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Shall still press forward in the path they go ,
将 仍然 按 向前 在 这 小路 他们 去 ,
他们仍将继续沿着既定的道路前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] , [ʌp'lɪftɪd] [,evər'mɔːr] ,
And that my eyes , uplifted evermore ,
和 那 我的 眼睛 , 提升 越来越 ,
我的双眼，越发高昂，

[jæl; jəl] [lʊk] [fɔːrθ] ['dɑːntləs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [brɪ'fɔːr] ;
Shall look forth dauntless to the things before ;
将 看 前进 无畏 到 这 事物 前 ;
应无畏地面对眼前的事物；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][hæz; həz] [gɔːn] ,
And when this new year with the old has gone ,
和 什么时候 这 新的 年 和 这 老的 有 已消失 ,
当这充满旧时光的新年过去之后，

[aɪ] [stɪl] [meɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] . { - }
I still may courage have to struggle on . { 15 }
我 仍然 可能 勇气 有 到 斗争 在 . { - }
我或许仍需鼓起勇气继续奋斗。{15}

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər]
TO A SILVER DOLLAR
到 一个 银 美元
一枚银元

[peɪl] [kɔɪn] , [wʌt] ['vəriəs] [hændz][hæv; həv][juː; jʊ] [pæst] [θruː]
Pale coin , what various hands have you passed through
苍白 硬币 , 什么 各种各样的 双手 有 你 通过了 通过
苍白的硬币，你曾辗转于多少人的手中？

[er] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd][wɜːr; wər][leɪd] ?
Ere you to - day within my hand were laid ?
埃雷 你 到 - 天 之内 我的 手 是 铺设 ?
你今天是否已落入我的手中？

[pərt'jæns] [ə; eɪ] ['leɪbərə] [wel] - [ɜ:rnd] ['haɪər][ju:; jʊ] [meɪd] ;
Perchance a laborer's well - earned hire you made ;
或许 一个 劳动者的 出色地 - 获得 聘请 你 制成 ;

或许这是你雇佣的一名劳动者应得的报酬；

[sʌm; səm][ˈmaɪzər] [meɪ] [hæv; həv] [gləʊtɪd] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ;
Some miser may have gloated long on you ;
一些 吝啬鬼 可能 有 沾沾自喜 长的 在 你 ;

或许有些吝啬鬼曾对你幸灾乐祸很久；

[pər'hæps][sʌm; səm] ['pɪtɪŋ] [hænd][tu:; tə][wa:nt] [ˌaʊt'θru:] ;
Perhaps some pitying hand to Want outthrew ;
也许 一些 怜悯 手 到 想 扔出去 ;

或许有人出于怜悯向Want伸出了援手；

[ænd; ənd] , [lɔ:st][ænd; ənd][wʌn] [θru:] ['di:vɪəs] [trɪks] [ʌv; əv] [treɪd] ,
And , lost and won through devious tricks of trade ,
和 , 丢失的 和 韩元 通过 狡猾的 技巧 的 贸易 ,

而且，他们凭借着狡猾的商业手段，经历了输赢。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ə'læs] !
You may have been , alas !
你 可能 有 到过 , 唉 !

唉，你可能就是！

[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [peɪd]
the full price paid
这 满的 价格 有薪酬的

已付全款

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pʊr] [soʊl] [ðæt] [lʌvd] [ju:; jʊ][pæst][jʊr; jər] [du:] .
For some poor soul that loved you past your due .
为了 一些 贫穷的 灵魂 那 喜爱 你 过去的 你的 到期的 .

献给某个可怜的灵魂，他爱你直到生命尽头。

[noʊ] [daʊt] - [tɪz] [wel] , [oʊ] ['ɪmɪdʒd] ['lɪbərti] ,
No doubt ' tis well , O imaged Liberty ,
不 怀疑 - 的 出色地 , 哦 成像 自由 ,

毫无疑问，一切都很好，哦，自由女神！

[ju:; jʊ] [si:] [nɑ:t] [wer] [jʊr; jər]['plæɪd] [feɪs] [ɪz] [θrʌst] ,
You see not where your placid face is thrust ,
你 看 不是 在哪里 你的 平静 脸 是 推力 ,

你看不见你平静的脸庞被推向了哪里，

[nɔ:r] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][mæn][ɪz][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fri:] ,
Nor know how far man is from being free ,
也不 知道 如何 远的 男人 是 从 存在 自由的 ,

也不知道人类距离自由还有多远。

[baʊnd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][baɪ] ['mʌni:z] ['fɜ:tl] [lʌst] ,
Bound as he is by money's fateful lust ,
边界 作为 他 是 经过 钱的 命运的 欲望 ,

他被金钱的致命欲望所束缚，

[waɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [soʊl] [laɪk] ['mɑ:kəri]
While to his anxious soul like mockery
尽管 到 他的 焦虑的 灵魂 喜欢 嘲讽

对他焦虑的灵魂来说，这简直是嘲讽

[si:m] [ðoʊz] [fer] , ['greɪvn] [wɜ:rdz] : " [ɪn][gɑ:d][wi:; wi] [trʌst] . " { - }
Seem those fair , graven words : " In God we trust . " { 16 }
似乎 那些 公平的 , 雕刻 字 : " 在 上帝 我们 相信 . " { - }

看看那些镌刻着的美好话语：“我们信赖上帝。”{16}

[ˌprepə'reɪ(ə)n]
PREPARATION
准备

准备

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [naʊ] , ” [wiː; wi][seɪ] ;
“ **I have no time for those things now** , ” **we say** ;
“ 我 有 不 时间 为了 那些 事物 现在 , ” 我们 说 ;
我们说: “我现在没时间做这些事;”

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
“ **But in the future just a little way** ,
“ 但 在 这 未来 只是 一个 小的 方式 ;
“但未来只需稍微努力一下,

[noʊ][lɔːŋɡər][baɪ] [ðɪs] [ˈsiːsləs] [tɔɪl] [əˈprest] ,
No longer by this ceaseless toil oppressed ,
不 更长 经过 这 不停歇 辛劳 受压迫者 ;
不再受这无休止的劳作压迫,

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈliːʒər] [ðen] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd][rest] .
I shall have leisure then for thought and rest .
我 将 有 闲暇 然后 为了 想法 和 休息 .
那时我将有空闲时间思考和休息。

[wen] [aɪ][ðə; ði] [ˈdets] [əˈpɑːn][maɪ][lənd][hæv; həv] [peɪd] ,
When I the debts upon my land have paid ,
什么时候 我 这 债务 之上 我的 土地 有 有薪酬的 ;
当我偿清土地上的债务后,

[ɔːr][ɑːn] [faʊnˈdeɪnɪz] [fɜːrm][maɪ] [ˈbɪznəs] [leɪd] ,
Or on foundations firm my business laid ,
或者 在 基础 公司 我的 商业 铺设 ;
或者说, 我的事业建立在坚实的基础之上,

[aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈdiskɔːrs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt]
I shall take time for discourse long and sweet
我 将 拿 时间 为了 话语 长的 和 甜的
我将抽出时间进行漫长而愉快的谈话。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [brɪˈlʌvɪd] [huː] [raʊnd][maɪ] [ˈhɑːrθstoʊn] [miːt] ;
With those beloved who round my hearthstone meet ;
和 那些 心爱 WHO 圆形的 我的 炉石传说 见面 ;
与我挚爱的人们围坐在我的炉边;

[aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [taɪm][ɑːn] [ˈmɔːrnɪŋz] [stiːl] [ænd; ənd] [kuːl]
I shall take time on mornings still and cool
我 将 拿 时间 在 早晨 仍然 和 凉爽的
我会选择在清晨宁静凉爽的时候抽出时间。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [dɪm][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [puːl] ,
To seek the freshness dim of wood and pool ,
到 寻找 这 新鲜 暗淡 的 木头 和 水池 ;
去寻找木头和水池那朦胧的清新感,

[wer] , [kɑːmd] [ænd; ənd] [ˈhæloʊd] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪtʃəz] [piːs] ,
Where , calmed and hallowed by great Nature's peace ,
在哪里 , 平静下来 和 神圣的 经过 伟大的 自然的 和平 ;
那里, 被大自然的宁静祥和所笼罩, 神圣而宁静

[maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ɪts][hɔːt] [ˈkɛrz] [jæl; ʃəl][faɪnd] [rɪˈliːs] ;
My life from its hot cares shall find release ;
我的 生活 从 它是 热的 关心 将 寻找 发布 ;
我的生命将从烦恼中解脱出来;

[aɪ][jæl; ʒəl] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ˈdestəni] ,
I shall take time to think on destiny ,
我 将 拿 时间 到 思考 在 命运 ,
我将抽出时间思考命运。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][,eɪ ˈem][ænd; ənd] [jet] [jæl; ʒəl][biː; bi] ,
Of what I was and am and yet shall be ,
的 什么 我 曾是 和 是 和 然而 将 是 ,
关于我过去、现在和将来的一切,

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [maɪ][soʊl] [meɪ] [ˈnɪrər] [pruːv]
Till in the hush my soul may nearer prove
直到 在 这 嘘 我的 灵魂 可能 更近 证明
直到寂静中我的灵魂才能更清晰地显现

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [soʊl][ɪn] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] .
To that great Soul in whom we live and move .
到 那 伟大的 灵魂 在 谁 我们 居住 和 移动 .
献给我们赖以生存和行动的伟大灵魂。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][jæl; ʒəl][duː] [ˈsʌmtaɪm] [bʌt; bət][nʌːt] [nəʊ] —
All this I shall do sometime but not now —
全部 这 我 将 做 有时 但 不是 现在 —
这些事我以后都会做，但不是现在——

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈkærz] [wɪl][nʌːt] [əˈlaʊ] .
The press of business cares will not allow .
这 按 的 商业 关心 将要 不是 允许 .
商业压力不允许这样做。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [ɡlaɪdz] [ɑːn] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ;
” **And thus our life glides on year after year** ;
” 和 因此 我们的 生活 滑翔 在 年 后 年 ;
于是，我们的生活就这样年复一年地流逝；

[ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˈliːʒər] [ˈnevər] [kʌmz] [mɔːr] [nɪr] .
The promised leisure never comes more near .
这 承诺 闲暇 绝不 来 更多的 靠近 .
人们期盼的休闲时光却始终遥不可及。

[pərˈhæps][ðə; ði][eɪm][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪst] [ˈaʊər; ɑːr][maɪnd]
Perhaps the aim on which we placed our mind
也许 这 目的 在 哪个 我们 放置 我们的 头脑
或许我们把心思放在的目标上

[ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [əˈteɪnmənt] [sləʊ] [tuː; tə][faɪnd] ; { - }
Is high , and its attainment slow to find ; { 17 }
是 高的 , 和 它是 素养 慢的 到 寻找 ; { - }
很高，而且很难达到；{17}

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [rɪːtʃ] [ðə; ði][mɑːrk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][set] ,
Or if we reach the mark that we have set ,
或者如果 我们 抵达 这 标记 那 我们 有 放 ,
或者如果我们达到了我们设定的目标，

[wiː; wi] [stiɪl] [wʊd] [siːk] [əˈnʌðər] , [ˈfɑːrðər] [jet] .
We still would seek another , farther yet .
我们 仍然 会 寻找 其他 , 更远 然而 .
我们还会继续寻找，而且要走得更远。

[ðʌs] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] , [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ˈaʊər; ɑːr][taɪm][ɡoʊ][pæst]
Thus all our youth , our strength , our time go past
因此 全部 我们的 青年 , 我们的 力量 , 我们的 时间 去 过去的
于是，我们的青春、我们的力量、我们的时光都消逝了。

[tɪl] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] [stændz][æt; ət][læst] ,
Till death upon the threshold stands at last ,
直到 死亡 之上 这 临界点 站立 在 最后的 ,
直到死亡最终降临,

[ænd; ənd] [bæk] [ˈʌntə,'ʌntu][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmeɪkər][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv]
And back unto our Maker we must give
和 后退 到 我们的 制造商 我们 必须 给
我们必须归还给我们的造物主

[ðə; ði][laɪf][wi:; wi] [spent] [prɪ'peərɪŋ] [wel] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . { - }
The life we spent preparing well to live . { 18 }
这 生活 我们 花费 准备 出色地 到 居住 . { - }
我们用一生为之精心准备的生活。{18}

['gəʊsts]
GHOSTS
鬼魂
鬼魂

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['bɔzwɜθ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
Upon the eve of Bosworth , it is said ,
之上 这 前夕 的 博斯沃思 , 它 是 说 ,
据说, 在博斯沃思战役前夕,

[waɪl] ['rɪtʃəd] ['weɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [drɪr] ['naɪts] [glu:m]
While Richard waited through the drear night's gloom
尽管 理查德 等待 通过 这 凄凉 夜晚 愁云
理查德在阴沉的夜色中等待着。

[ʌn'tɪl] [wɑ:n][mɔ:rn][ðə; ði] [deθ] - [fi:ld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lu:m] ,
Until wan morn the death - field should illume ,
直到 万 早晨 这 死亡 - 场地 应该 照明 ,
直到黎明破晓, 死亡之地仍应灯火通明。

[ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['mæ:dəd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['saʊndləs] [tred]
Those he had murdered came with soundless tread
那些 他 有 被谋杀 来了 和 无声 踏
他所杀害的那些人悄无声息地走过来

[tu:; tə] [da:nt] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [dred] ,
To daunt his soul with prophecies of dread ,
到 吓住 他的 灵魂 和 预言 的 恐惧 ,
用可怕的预言震慑他的灵魂,

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] , [ˈɡlaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] ,
And bid him know that , gliding from the tomb ,
和 出价 他 知道 那 , 滑翔 从 这 墓 ,
并让他知道, 从坟墓中滑落,

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] - [genst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊər][ʌv; əv] [du:m]
They would fight ' gainst him in his hour of doom
他们 会 斗争 - 对抗 他 在 他的 小时 的 厄运
他们会在他末日来临之际与他对抗。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'kraʊn] [hed] .
Until with theirs should lie his discrowned head .
直到 和 他们的 应该 说谎 他的 被剥夺王冠 头 :
直到他那被剥夺王冠的头颅与他们一同长眠。

[tu:; tə] ['evri] [mæn] , [ɪn][ˈlaɪfs] [dɪ'saɪsɪv] [ˈaʊər] ,
To every man , in life's decisive hour ,
到 每一个 男人 , 在 生活的 决定性 小时 ,
对于每个人而言, 在人生的决定性时刻,

[ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][du:] [θru:] [ðə; ði][ˈkɔ:nflikt][ɡlaɪd] ,
Ghosts of the past do through the conflict glide ,
鬼魂 的 这 过去的 做 通过 这 冲突 滑行 ;
过去的幽灵在冲突中穿梭;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [wi:ld] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ;
And for him or against him wield their power ;
和 为了 他 或者 反对 他 挥 他们的 力量 ;
他们会运用自己的权力支持他, 或者反对他;

[lɔ:st] [hoʊps][ænd; ənd][ˈweɪstɪd] [deɪz] [ænd; ənd][eɪmz] [ðæt] [daɪd]
Lost hopes and wasted days and aims that died
丢失的 希望 和 浪费 天 和 目标 那 死亡
失去的希望、虚度的时光和消逝的目标

[raɪz] [ˈspektrəl] [wer] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [wɔ:r] - [klaʊdz] [ˈloʊər] ,
Rise spectral where the fateful war - clouds lower ,
上升 光谱 在哪里 这 命运的 战争 - 云 降低 ;
在战争阴云逐渐消散的地方, 升起幽灵般的身影。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪl] [hændz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æɪ; ʃəl] [dɪˈsaɪd] . { - }
And their pale hands the battle shall decide . { 19 }
和 他们的 苍白 双手 这 战斗 将 决定 . { - }
他们苍白的双手将决定这场战斗的胜负。{19}

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ]
THE RAINBOW
这 彩虹
彩虹

[ʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [ðæt] [əˈpɪrɪz]
Love is a rainbow that appears
爱 是 一个 彩虹 那 出现
爱就像一道彩虹, 它会出现

[wen] [ˈheɪvənz] [ˈsʌnʃaɪn] [laɪts] [ˈɜ:θs] [terz] .
When heaven's sunshine lights earth's tears .
什么时候 天 阳光 灯 地球的 眼泪 .
当天堂的阳光照亮大地的泪水。

[ɔ:l] [ˈverɪd] [ˈkʌlɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
All varied colors of the light
全部 多种多样 颜色 的 这 光
各种各样的光

[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈbjʊ:tiəs] [ɑ:rtʃ][juˈnaɪt] :
Within its beauteous arch unite :
之内 它是 美丽的 拱 团结 :
在它美丽的拱门内团结起来:

[ðer; ðər] [ˈpæʃənz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][hju:]
There Passion's glowing crimson hue
那里 激情 发光 赤红 色调
那里, 激情闪耀着深红色的光芒

[bɜ:rn] [nɪr] [tru:θs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdeθləs] [blu:] ;
Burns near Truth's rich and deathless blue ;
烧伤 靠近 真相 富有的 和 永生 蓝色的 ;
在真理深邃而永恒的蓝色附近燃烧;

[ænd; ənd] - [ɡri:n] [laɪts] [ʌnˈfoʊld]
And Jealousy's green lights unfold
和 - 绿色的 灯 展开
嫉妒的绿灯亮起

- [mɪd] [ˈpleɪʒərz] [ˈtɪnts] [ʌv; əv] [ˈfleɪm] [ænd; ʌnd][ˈɡoʊld] .
' Mid Pleasure's tints of flame and gold .
- 中 快乐的 色调 的 火焰 和 金子 .

“中途欢愉”的火焰与金色色调。

[oʊ][ˈdɑːrk] [ˈlaɪfs] [ˈstɔːrmi] [ˈskaɪ] [wʊd] [siːm] ,
O dark life's stormy sky would seem ,
哦 黑暗的 生活的 暴风雨 天空 会 似乎 ,

哦，黑暗人生的暴风雨天空似乎.....

[ɪf] [ˈlʌvz] [ˈklɪr] [ˈreɪnbəʊ] [ˈdɪd][ˈnɑːt] [ˈɡliːm] ! { - }
If love's clear rainbow did not gleam ! { 20 }
如果 爱的 清除 彩虹 做过 不是 闪耀 ! { - }

如果爱情的彩虹没有闪耀！ {20}

[ˈhɪroʊz]
HEROES
英雄

英雄

[ˈmen] , [ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði] [ˈseɪk] [ʌv; əv] [ˈðoʊz] [ˈðeɪ] [ˈlʌvd] ,
Men , for the sake of those they loved ,
男人 , 为了 这 清酒 的 那些 他们 喜爱 ,

男人，为了他们所爱的人，

[ˈhæv; həv][ˈmet] [ˈdeθ] [ˈʌnəˈfreɪd] ,
Have met death unafraid ,
有 遇见 死亡 无所畏惧 ,

已坦然面对死亡，无所畏惧。

[ˈdiːmɪŋ] [ˈbaɪ] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ˈðer; ðər] [ˈfrendz]
Deeming by safety of their friends
认为 经过 安全 的 他们的 朋友们

出于对朋友安全的考虑

[ˈðer; ðər][ˈlaɪfs] [ˈlɔːs] [wel] [ˈrɪˈpeɪd] .
Their life's loss well repaid .
他们的 生活的 损失 出色地 已偿还 .

他们付出的生命代价得到了丰厚的回报。

[ˈmen][ˈhæv; həv] [əˈteɪnd] , [ˈbaɪ] [ˈdɑːntləs] [ˈtɔɪl] ,
Men have attained , by dauntless toil ,
男人 有 已达到 , 经过 无畏 辛劳 ,

人们通过不懈的努力，取得了.....

[tuː; tə] [ˈpɜːrpəs] [ˈpjʊr] [ænd; ʌnd] [ˈhaɪ] ,
To purpose pure and high ,
到 目的 纯的 和 高的 ,

为了纯粹而崇高的目的，

[ˈðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ˈðer; ðər] [ˈrʌɡɪd] [ˈweɪz]
The darkness of their rugged ways
这 黑暗 的 他们的 崎岖 方式

他们粗犷方式的黑暗

[lɪt] [ˈbaɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvd] [ˈwʌnz] [aɪ] .
Lit by a loved one's eye .
点燃 经过 一个 喜爱 一个人的 眼睛 .

被爱人的目光照亮。

[ˈhɪroʊz] [ˈwɜːr; wər] [ˈðeɪ] , [ˌjet] [ˈɡɑːd][tuː; tə][ˈðem; ðəm]
Heroes were they , yet God to them
英雄 是 他们 , 然而 上帝 到 他们

他们是英雄，但在他们眼中，他们却是神。

[geɪv] [nɑ:t][ðə; ði][tæsk][moʊst][hɑ:rd] ,
Gave not the task most hard ,
给予 不是 这 任务 最多 难的 ;

没有交给最难的任务，

[fɔ:r; fər] [swi:t] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ]
For sweet it is to live or die
为了 甜的 它 是 到 居住 或者 死

生或死，皆是甜蜜。

[wen] [lʌv] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][rɪ'wɔ:rd] .
When love is our reward .
什么时候 爱 是 我们的 报酬 ;

当爱成为我们的奖赏。

[ðə; ði]['breɪvəst][səʊl] [ðæt] ['evər] [lɪvd]
The bravest soul that ever lived
这 最勇敢的 灵魂 那 曾经 居住地

有史以来最勇敢的灵魂

[ɪz][hi:; hi] , [ʌn'lʌvd] , [ʌn'noʊn] ,
Is he , unloved , unknown ,
是 他 , 不被爱的 , 未知 ;

他是否无人爱戴，默默无闻？

[hu:] [hæz; həz] [tʃoʊzn] [tu:; tə][wɔ:k] ['laɪfs][haɪst; 'haɪəst][pæθ] ,
Who has chosen to walk life's highest path ,
WHO 有 选定 到 走 生活的 最高 小路 ;

谁选择了走人生最高境界的道路？

[ðəʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɔ:k] [ə'loʊn] ;
Though he must walk alone ;
尽管 他 必须 走 独自的 ;

尽管他必须独自前行；

[hu:] [hæz; həz] [tʰɔɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔr] [ænd; ənd] ['stedfæst] [hændz]
Who has toiled with sure and steadfast hands
WHO 有 辛勤劳作 和 当然 和 坚定不移 双手

谁曾用稳健而坚定的双手辛勤劳作？

[θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [deɪz] ,
Through all his lonely days ,
通过 全部 他的 孤独 天 ;

在他所有孤独的日子里，

[ʌn'helpt] [baɪ] ['lʌvz] [swi:t] ['sɜ:rvisɪz] ,
Unhelped by Love's sweet services ,
无人帮助 经过 爱的 甜的 服务 ;

即使爱情的甜蜜帮助也无济于事，

[ʌn'tʃɪrd] [baɪ] ['lʌvz] [swi:t] [preɪz] ; { - }
Uncheered by Love's sweet praise ; { 21 }
不欢而散 经过 爱的 甜的 称赞 ; { - }

爱情的甜蜜赞美并不能使他感到振奋；{21}

[hu:] , [baɪ][noʊ] ['ɜ:rθli] ['ɔnəz] [kraʊnd] ,
Who , by no earthly honors crowned ,
WHO , 经过 不 尘世的 荣誉 加冕 ;

他并非凭借世俗的荣誉而加冕，

['kɪŋlaɪk] [hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,
Kinglike has lived and died ,
君王般的 有 居住地 和 死亡 ;

国王般的存在已然存在，也已消亡。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [laɪf] , [ðʊv] [laɪf]
Giving his best to life , though life
给予 他的 最好的 到 生活 , 尽管 生活

他竭尽全力地热爱生活，尽管生活

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr; həɹ] [best] [dɪˈnaɪd] .
To him her best denied .
到 他 她 最好的 否认 .

她对他说来是最好的。

[ðə; ði] ['rekəmpens]
THE RECOMPENSE
这 补偿

补偿

[oʊ] ['eɪnʃənt] ['oʊ](ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [stɜːrn]
O ancient ocean , with what courage stern
哦 古老的 海洋 , 和 什么 勇气 船尾

哦，古老的海洋，你拥有何等的勇气？

[ðai] [taɪdz] , [sɪns] [taɪm] [brɪˈɡæən] , [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ɡeɪn]
Thy tides , since time began , have sought to gain
你的 潮汐 , 自从 时间 开始 , 有 寻求 到 获得

自亘古以来，你的潮汐就一直试图获得

[ðə; ði] ['lʊrɪŋ] [muːn] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn] [veɪn] ,
The luring moon , toward which they rise in vain ,
这 诱饵 月亮 , 朝向 哪个 他们 上升 在 徒劳 ,

那诱人的月亮，他们徒劳地向它升起。

[jet] ['deɪli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fjuːt(ə)] [eɪm] [rɪˈtɜːrn] .
Yet daily to their futile aim return .
然而 日常的 到 他们的 徒劳 目的 返回 .

然而，他们每天都徒劳地重复着同样的尝试。

[laɪk] [ðiː] [duː] ['ɡlɔːrɪəs] ['hjuːmən] ['spɪrɪts] [jɜːrn]
Like thee do glorious human spirits yearn
喜欢 你 做 辉煌 人类 烈酒 向往

如同你一般，光荣的人类灵魂也渴望着

[ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [feɪl] [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [feɪl] [əˈɡen]
And strive and fail and strive and fail again
和 努力 和 失败 和 努力 和 失败 再次

努力，失败，再努力，再失败

[sʌm; səm] ['stɑːr,laɪk] [æspə'reɪ](ə)n] [tuː; tə] [əˈteɪn] ,
Some starlike aspiration to attain ,
一些 星状 抱负 到 达到 ,

一些如明星般渴望实现的抱负，

[sʌm; səm] [laɪt] [ðæt] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [bɜːrn] .
Some light that ever shall above them burn .
一些 光 那 曾经 将 多于 他们 烧伤 .

永远在他们头顶燃烧的光芒。

[jet] ['truːli] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] ['rekəmpens] [əˈbaɪd]
Yet truly shall their recompense abide
然而 真的 将 他们的 补偿 遵守

然而，他们的报应终将到来。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [straɪv] , [ɔːl'ðʊv] [ˌʌnˈrɪːtʃt] [ðer; ðər] [ɡoʊl] :
To all who strive , although unreached their goal :
到 全部 WHO 努力 , 虽然 未接触者 他们的 目标 :

致所有奋斗至今，虽未达成目标的人们：

[ðə; ði] ['si:sləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][taɪd]

The ceaseless surgings of the ocean tide
这 不停歇 涌动 的 这 海洋 潮

海潮永不停息的汹涌

[du:] [klenz] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊl] ,

Do cleanse the mighty waters which they roll ,
做 洁净 这 强大的 水 哪个 他们 卷 ,

务必洁净它们奔腾的巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [dri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['veɪnli] [saɪd]

And the high dreams in which it vainly sighed
和 这 高的 梦境 在 哪个 它 徒劳地 叹了口气

以及它徒劳叹息的那些崇高梦想

[meɪk] [pjʊr] [ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][soʊl] . { - }

Make pure the deeps of the aspiring soul . { 22 }
制作 纯的 这 深水 的 这 有抱负的 灵魂 . { - }

净化渴望之魂的深处。{22}

[ðə; ði] [test]

THE TEST
这 测试

测试

“ [hi:; hi] [fɪrʒ] [nɑ:t] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [breɪv] ” —

“ He fears not death , and therefore he is brave ” —
“ 他 恐惧 不是 死亡 , 和 所以 他 是 勇敢的 ” —

“他不惧死亡，因此他很勇敢。”

[haʊ] [ˈkɑ:mən] [jet] [haʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] ,

How common yet how childish is the thought ,
如何 常见的 然而 如何 幼稚 是 这 想法 ,

这种想法虽然常见，却又十分幼稚。

[æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ˈbæt(ə)l] [fɔ:t] ,

As if death were the hardest battle fought ,
作为 如果 死亡 是 这 最难 战斗 战斗 ,

仿佛死亡是人生中最艰难的一战，

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [held] [nɔ:t] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] !

And earth held naught more dreadful than the grave !
和 地球 握住 零 更多的 可怕 比 这 严重 !

而人间再也没有比坟墓更可怕的东西了！

[ɪn][laɪf] , [nɑ:t] [deθ] , [dʌθ; dəθ][laɪ][ðə; ði] [breɪv] [soʊlz] [test] ,

In life , not death , doth lie the brave soul's test ,
在 生活 , 不是 死亡 , 确实 说谎 这 勇敢的 灵魂的 测试 ,

勇敢灵魂的考验，不在死亡，而在于生命。

[fɔ:r; fər][laɪf] [ˈpɜ:rpəs] [bɜ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,

For life demandeth purpose long and sure ,
为了 生活 要求 目的 长的 和 当然 ,

人生需要长久而确定的目标。

[ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [straɪv] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ;

The strength to strive , the patience to endure ;
这 力量 到 努力 , 这 耐心 到 忍受 ;

奋斗的毅力，忍耐的耐心；

[deθ] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][wʌn] [brɪ:f] [ˈstrʌg(ə)l] , [ðen] [ˈgɪvz] [rest] .

Death calls for one brief struggle , then gives rest .
死亡 呼叫 为了 一 简短的 斗争 , 然后 给予 休息 .

死亡会带来短暂的挣扎，然后带来安息。

[θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [fli:t] [ˈjɪrz] [ðen] [let][ju: 'es][du:][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt]
Through our fleet years then let us do our part
通过 我们的 舰队 年 然后 让 我们 做 我们的 部分

在我们舰队服役的这些年里，让我们尽自己的一份力吧。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [ɑ:rm] , [klɪr] [breɪn] , [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [nɜ:rv] ;
With willing arm , clear brain , and steady nerve ;
和 愿意的 手臂 , 清除 脑 , 和 稳定的 神经 ;
手臂灵活，头脑清醒，神经沉稳；

[ɪn] [ˈdeθs] [dɑ:rk][ˈaʊər][noʊ][ˈspɪrɪt] [tru:] [wɪl] [swɜ:rv] ,
In death's dark hour no spirit true will swerve ,
在 死亡人数 黑暗的 小时 不 精神 真的 将要 急转弯 ,
在死亡的黑暗时刻，没有哪个真正的灵魂会动摇。

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:ntləs] [hɑ:rt] . { - }
If he have lived his life with dauntless heart . { 23 }
如果 他 有 居住地 他的 生活 和 无畏 心 . { - }
如果他一生都怀着无畏的勇气生活。 {23}

[tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈbeɪbɪ]
TO A DEAD BABY
到 一个 死的 婴儿
致一个死去的婴儿

[peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] , [ɡroʊn] [ˈkwaɪət] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn]
Pale little feet , grown quiet ere they could run
苍白 小的 脚 , 生长 安静的 埃雷 他们 可以 跑步
苍白的小脚丫，还没学会跑就安静下来了。

[wʌn] [step][ɪn] [ˈlaɪfs] [streɪndʒ] [ˈdʒɜ:rni] ; [swi:t] [lɪps] [tʃɪld]
One step in life's strange journey ; sweet lips chilled
一 步 在 生活的 奇怪的 旅行 ; 甜的 嘴唇 冷藏
人生奇妙旅程中的一步；甜美的嘴唇冰凉

[tu:; tə][ˈsaɪləns] [er] [ðeɪ] [ˈprætlɪd] ; [smɔ:l] [hændz] [ˈstɪld]
To silence ere they prattled ; small hands stilled
到 沉默 埃雷 他们 喋喋不休 ; 小的 双手 静止
趁他们还没喋喋不休就安静下来；小手也停住了。

[bɪfɔ:r] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [lɔ:ŋ] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
Before one stroke of life's long toil was done ;
前 一 中风 的 生活的 长的 辛劳 曾是 完毕 ;
在人生漫长辛劳的一击完成之前；

[,ʌnˈkri:st] [waɪt] [braʊz] [ðæt] [ˈlɒrəlz] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] ,
Uncreased white brows that laurels might have won ,
无褶皱 白色的 眉毛 那 月桂树 可能 有 韩元 ,
洁白无皱的眉毛，仿佛曾为她赢得过桂冠。

[jet] [li:v] [ðer; ðər] [ˈspeɪʃəs] [ˈpra:mɪs] [ʌnfʊlˈfɪld] —
Yet leave their spacious promise unfulfilled —
然而 离开 他们的 宽敞 承诺 未实现的 —
然而，他们美好的承诺却未能实现——

[oʊ][ˈbeɪbɪ] [ded] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [gɑ:d] [wɪld]
O baby dead , I cannot think God willed
哦 婴儿 死的 , 我 不能 思考 上帝 意志
哦，孩子死了，我无法相信这是上帝的旨意。

[jʊr; jər][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [end] [wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [skers] [bɪˈɡʌn] !
Your life should end when it had scarce begun !
你的 生活 应该 结尾 什么时候 它 有 稀少 开始 !
你的生命应该在刚刚开始的时候就结束！

[ɪf] [noʊ][mæn][daɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [liːv]
If no man died till his long life should leave
如果 不 男人 死亡 直到 他的 长的 生活 应该 离开

如果一个人直到他漫长的一生结束才会死去，那么他应该留下.....

[ɔːl] [hoʊps][ænd; ənd][eɪmz] [fʊl'fɪld] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fi:t]
All hopes and aims fulfilled , until his feet
全部 希望 和 目标 已完成 , 直到 他的 脚

所有的希望和目标都已实现，直到他的脚

[hæd; həd][trɑːd][ɔːl] [pæðz] [wer] [men] [rɪ'dʒɔɪs][ɔːr] [griːv] ,
Had trod all paths where men rejoice or grieve ,
有 践踏 全部 路径 在哪里 男人 魔 或者 悲伤 ,

走过所有人们欢笑或悲伤的道路，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [daʊt] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][laɪf] [mɔːr] [swi:t] ;
I might have doubt of future life more sweet ;
我 可能 有 怀疑 的 未来 生活 更多的 甜的 ;

我或许会对未来更美好的生活有所怀疑；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [brɪˈliːv]
But as I look on you , I must believe
但 作为 我 看 在 你 , 我 必须 相信

但当我看着你时，我必须相信

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhev(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ɜːrθ] [kəm'pli:t] . { - }
There is a heaven that makes this earth complete . { 24 }
那里 是 一个 天堂 那 制作 这 地球 完全的 . { - }

有一个天，使这世间得以圆满。{24}

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

[ˈɑʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [huːz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv]
Our Father , whose unchanging love
我们的 父亲 , 谁 不变 爱

我们在天上的父，祂永不改变的爱

[ˈɡɪvz] [sɔɪl][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][reɪn] ,
Gives soil and sun and rain ,
给予 土壤 和 太阳 和 雨 ,

给予土壤、阳光和雨水，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [wiː; wi][ˈsaʊd, 'soʊd]
We thank Thee that the seeds we sowed
我们 感谢 汝 那 这 种子 我们 播种

我们感谢你，因为我们播下的种子

[wɜːr; wər][ˌplɑːntɪd][nɑːt][ɪn][veɪn] ,
Were planted not in vain ,
是 已种植 不是 在 徒劳 ,

并非徒劳栽种，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəɪ][hænd][ðə; ði] [jɪr] [hæθ] [kraʊnd]
But that Thy hand the year hath crowned
但 那 你的 手 这 年 有 加冕

但祢的手已为这一年加冕。

[wɪð; wɪθ] [welθ] [ʌv; əv][ˈfruːts][ænd; ənd][greɪn] .
With wealth of fruits and grain .
和 财富 的 水果 和 粮食 .

盛产水果和谷物。

[bʌt; bət] [mɔːr] [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp]
But more we thank Thee for the hope
但 更多的 我们 感谢 汝 为了 这 希望

但我们更感谢你赐予的希望

[wɪtʃ] [hæθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌːləs] [bɪn] ,
Which hath our solace been ,
哪个 有 我们的 慰藉 到过 ,

我们的慰藉究竟是什么？

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
That when the harvests of our lives
那 什么时候 这 收获 的 我们的 生活

当我们的人生收获之时

[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈgæðərd] [ɪn] ,
Have all been gathered in ,
有 全部 到过 聚集 在 ,

都已聚集在一起，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪri] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][tʊɪl] - [wɔːrn][hændz]
Our weary hearts and toil - worn hands
我们的 厌倦 心 和 辛劳 - 磨损 双手

我们疲惫的心灵和饱经劳作的双手

[ðai] [ˈwelkəmɪŋ] [smaɪl][[æɪ; ʃəl][wɪn] .
Thy welcoming smile shall win .
你的 欢迎 微笑 将 赢 .

你那亲切的笑容必将赢得人心。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [bɔːrd]
We thank Thee for the cheerful board
我们 感谢 汝 为了 这 快乐 木板

我们感谢您赐予的欢乐板

[æt; ət] [wɪtʃ] [fʌːnd][ˈfeɪsɪz] [miːt] ,
At which fond faces meet ,
在 哪个 喜爱 面孔 见面 ,

亲昵的面孔相遇的地方

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [lʌvz] [ðæt] [meɪk]
And for the human loves that make
和 为了 这 人类 爱 那 制作

以及那些创造人类的爱

[ˈaʊər; ɑːr][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈjɪrz] [soʊ] [swiːt] ;
Our transient years so sweet ;
我们的 瞬态 年 所以 甜的 ;

我们短暂而美好的岁月；

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [moʊst][fɔːr; fər][hoʊps][ʌv; əv][ˈhev(ə)n]
We thank Thee most for hopes of heaven
我们 感谢 汝 最多 为了 希望 的 天堂

我们最感谢祢赐予我们天国的希望。

[wer] [lʌv] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
Where love shall be complete .
在哪里 爱 将 是 完全的 .

在那里，爱将圆满。

[ðoʊ] [ɑːn][sʌm; səm] [dɪr] , [rɪˈmembər] [feɪs]
Though on some dear , remembered face
尽管 在 一些 亲爱的 , 记得 脸

虽然是在一张亲爱的、令人怀念的脸上

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [laɪts] [ʃaɪn] ,
No more the hearth lights shine ,
不 更多的 这 炉 灯 闪耀 ,
壁炉里的灯光不再闪耀,

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [lʌvd]
We thank Thee that the friends we loved
我们 感谢 汝 那 这 朋友们 我们 喜爱
我们感谢你, 让我们拥有了我们所爱的朋友。

[ɑːr; ər] [kept] [baɪ] [lʌv] [dɪˈvaɪn] ,
Are kept by love divine ,
是 保留 经过 爱 神圣的 ,
被神圣的爱所守护,

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ðeɪ] [pæs] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪz] ,
And though they pass beyond our gaze ,
和 尽管 他们 经过 超过 我们的 目光 ,
即使它们消失在我们的视线之外,

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm] [ðaɪn] . { - }
They do not pass from Thine . { 25 }
他们 做 不是 经过 从 瘦 . { - }
它们并非来自你的。{25}

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [fiːst] [noʊ] [mɔːr]
If at the harvest feast no more
如果 在 这 收成 盛宴 不 更多的
如果在丰收节上不再有

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ænd; ɐnd] [smaɪlz] [ʃæl; ʃəl] [blend] ,
Our words and smiles shall blend ,
我们的 字 和 微笑 将 混合 ,
我们的言语和笑容将融为一体。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈsʌndərd] [fɑːr] ,
We thank Thee that , though sundered far ,
我们 感谢 汝 那 , 尽管 分离 远的 ,
我们感谢你, 即使我们远隔重洋,

[ˈaʊər; ɑːr] [steps] [stiɪl] [ˈhoʊmwərd] [tend] ,
Our steps still homeward tend ,
我们的 步骤 仍然 回家 趋向 ,
我们的脚步依然朝着家的方向走去,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ˈoʊpən] [dɔːr]
And that our Father's open door
和 那 我们的 父亲的 打开 门
以及我们天父敞开的大门

[əˈweɪts] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][end] .
Awaits us at the end .
等待 我们 在 这 结尾 .
在终点等着我们。

[ˈʌndər] [ruːfs]
UNDER ROOFS
在下面 屋顶
屋檐下

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ɐnd][ðə; ði] [stɑːrd] [væst] [ˌoʊvərˈhed]
Between us and the starred vasts overhead
之间 我们 和 这 星形 广阔的 开销
在我们和头顶繁星点点的浩瀚宇宙之间

[brɔ:d] - ['bɪldɪd] [ru:fs] [wi:; wi] [spred] ,
Broad - builded roofs we spread ,
广阔 - 已建成 屋顶 我们 传播 ,

我们铺设了宽阔的屋顶，

[ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] [ðə; ði] ['wʌndəz] [haɪ]
Thus shutting from our view the wonders high
因此 关闭 从 我们的 看法 这 奇迹 高的

于是，高处的奇观从我们的视野中消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['mɪdnɑɪt] [skaɪ] ;
Of the clear midnight sky ;
的 这 清除 午夜 天空 ;

清澈的午夜星空；

[jet] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:fs] [meɪk] [nɑ:t] [mɔ:r] [feɪnt][ɔ:r][fɑ:r]
Yet all our roofs make not more faint or far
然而 全部 我们的 屋顶 制作 不是 更多的 头晕的 或者 远的

然而，我们所有的屋顶都无法使人感到更昏暗或更遥远。

[wʌn] [reɪ] [ʌv; əv][wʌn][dɪm][stɑ:r] .
One ray of one dim star .
— 射线 的 — 暗淡 星星 :

一颗昏暗恒星的一道光线。

[ˈaʊər; ɑ:r] [səʊlz] [bɪld] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] [ru:fs] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [daʊt] ,
Our souls build o'er them roofs of dread and doubt ,
我们的 灵魂 建造 超过 他们 屋顶 的 恐惧 和 怀疑 ,

我们的灵魂在它们之上筑起恐惧和怀疑的屋顶，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðei] [ʌt] [gɑ:d][aʊt] ;
And think they shut God out ;
和 思考 他们 关闭 上帝 出去 ;

他们竟然认为他们把上帝拒之门外；

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [rɪ'membərɪŋ] [ðəʊ] [fər'gɑ:t] ,
Yet all the while , remembering though forgot ,
然而 全部 这 尽管 , 记住 尽管 忘了 ,

然而与此同时，尽管遗忘，却依然记得，

[ðæt] [væst] [ʌv] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [nɑ:t] ,
That vast Love , changing not ,
那 广阔的 爱 , 变化 不是 ,

那浩瀚无垠的爱，永不改变。

[ə'baidz] , [ænd; ənd] , [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['feɪθləs] [fɪr] ,
Abides , and , spite of all our faithless fear ,
遵守 , 和 , 尽管如此 的 全部 我们的 不忠 害怕 ,

祂依然存在，尽管我们心怀恐惧，

[ʃaɪnz] [ˌnevər'mɔ:r] [les] [nɪr] . { - }
Shines nevermore less near . { 26 }
闪耀 永不再 较少的 靠近 . { - }

光芒永不消逝。{26}

[fər'evər]
FOREVER
永远

永远

[wi:; wi] [saɪ] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ʌv] , [frʌm; frəm] [wɪt]
We sigh for human love , from which
我们 叹 为了 人类 爱 , 从 哪个

我们叹息着对人类爱情的渴望，而这渴望源于.....

[ə; eɪ] [wɪm] [ɔːr] [tʃæns] [[jæl; jəl] ['sevər] ,
A whim or chance shall sever ,
一个 一时兴起或者 机会 将 断绝 ,
一时兴起或偶然事件便会造成分离。

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'sɔːt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
And leave unsought the love of God ,
和 离开 不请自来 这 爱 的 上帝 ,
不要主动寻求神的爱，

[ðoʊ] ['gɑːdz] [lʌv] ['læsts] [fər'evər] .
Though God's love lasts forever .
尽管 神的 爱 持续时间 永远 .
虽然上帝的爱永不止息。

[wiː; wi] [siːk] [ˈɜːθs] [piːs] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [pæs]
We seek earth's peace in things that pass
我们 寻找 地球的 和平 在 事物 那 经过
我们在逝去的事物中寻求地球的和平。

[laɪk] [foʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Like foam upon the river ,
喜欢 泡沫 之上 这 河 ,
如同河面上的泡沫，

[waɪl] , ['stedfæst] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrɪz][ɑːn] [haɪ] ,
While , steadfast as the stars on high ,
尽管 , 坚定不移 作为 这 明星 在 高的 ,
然而，却像高悬于天上的繁星一样坚定不移，

[ˈgɑːdz] [piːs] [ə'baɪdz] [fər'evər] .
God's peace abides forever .
神的 和平 遵守 永远 .
神的平安永远长存。

[ˈmænz][help] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [jɜːrn] , ['ɡɪvz] [wei] ,
Man's help , for which we yearn , gives way ,
男人的 帮助 , 为了 哪个 我们 向往 , 给予 方式 ,
我们所渴望的人类帮助，却让步了。

[æz; əz] [triːz] [ɪn][stɔːrm] - ['waɪndz]['kwɪvər] ,
As trees in storm - winds quiver ,
作为 树木 在 风暴 - 风 颤动 ,
暴风雨中，树木颤抖不已。

[bʌt; bət] , ['mɑːtiːɜː] [ðæn; ðən][ɔːl] ['hjuːmən] [niːd] ,
But , mightier than all human need ,
但 , 更强大的 比 全部 人类 需要 ,
但是，比人类所有需求都更强大的，

[ˈgɑːdz][help] [rɪ'meɪnz] [fər'evər] .
God's help remains forever .
神的 帮助 遗迹 永远 .
神的帮助永远都在。

[tɜːrn][ˈʌntə'ʌntu] [ðiː] [ˈaʊər; ɑːr] ['weɪvərɪŋ] ['hɑːrts] ,
Turn unto Thee our wavering hearts ,
转动 到 汝 我们的 摇摆不定 心 ,
求祢使我们动摇的心归向祢，

[oʊ] [ðəʊ] [huː] ['nevər] ;
O Thou who failest never ;
哦 你 WHO 失败 绝不 ;
永不失败的主啊；

[gɪv] [ju: 'es] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðəɪ] [greɪt] [pi:s] ,
Give us Thy love and Thy great peace ,
给 我们 你的 爱 和 你的 伟大的 和平 ,
赐予我们祢的爱与祢的平安,

[ænd; ənd][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] [help] [fər'evər] ! { - }
And be our Help forever ! { 27 }
和 是 我们的 帮助 永远 ! { - }
请永远帮助我们! {27}

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
IF CHRIST SHOULD COME
如果 基督 应该 来
如果基督真的要来

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [stɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ,
If Christ should come to my store to - day ,
如果 基督 应该 来 到 我的 店铺 到 - 天 ,
如果基督今天光临我的店,

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] , [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] ?
What would he think , what would he say ?
什么 会 他 思考 , 什么 会 他 说 ?
他会怎么想, 会说什么?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][maɪ][ʼoʊpənd] [ʼledʒəz] [wɜ:r; wər][leɪd] ,
If his eyes on my opened ledgers were laid ,
如果 他的 眼睛 在 我的 打开 账簿 是 铺设 ,
如果他的眼睛盯着我打开的账簿,

[wʊd] [ðeɪ] [mi:t] [ə; eɪ][ʼrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ʌn'fer] [treɪd] ,
Would they meet a record of unfair trade ,
会 他们 见面 一个 记录 的 不公平 贸易 ,
它们是否会面临不公平贸易的记录?

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] , [ʼlʊrd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pelf] ,
And see that , lured by the love of pelf ,
和 看 那 , 诱饵 经过 这 爱 的 不义之财 ,
你看, 他们被对财富的贪婪所诱惑,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼtrɪviəl] [praɪs][aɪ][hæd; həd][soʊld][maɪ'self] ?
For a trivial price I had sold myself ?
为了 一个 琐碎的 价格 我 有 卖 我 ?
我竟然以微不足道的价格把自己卖掉了?

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][ðə; ði] [ʼsteɪnləs] [ʼrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][brʼhoʊld]
Or would he the stainless record behold
或者 会 他 这 防锈的 记录 看哪
或者他会见证那份无可挑剔的记录吗?

[ʌv; əv][ʼpɜ:r'fɪkt] [ɪn'tegrəti] , [ʼrɪtʃər] [ðæn; ðən][gəʊld] ?
Of perfect integrity , richer than gold ?
的 完美的 正直 , 更富有 比 金子 ?
品格完美无瑕, 比黄金更珍贵?

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [sku:l] - [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] ,
If Christ should come to my school - room to - day ,
如果 基督 应该 来 到 我的 学校 - 房间 到 - 天 ,
如果基督今天来到我的教室,

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] , [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] ?
What would he think , what would he say ?
什么 会 他 思考 , 什么 会 他 说 ?
他会怎么想, 会说什么?

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd][,em 'iː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [ker]
Would he find me giving the self - same care
会 他 寻找 我 给予 这 自己 - 相同的 关心

他会发现我给予了同样的关怀吗？

[tuː; tə]['stʊːpɪd][ænd; ənd] [pʊr] [æz; əz][tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
To stupid and poor as to rich and fair ,
到 愚蠢的 和 贫穷的 作为 到 富有的 和 公平的 ,

对愚笨贫穷的人来说，就像对富有公正的人来说一样。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , [ʌn'maɪndfʃl] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] ,
And striving , unmindful of praise or blame ,
和 努力 , 漫不经心 的 称赞 或者 责备 ,

努力奋斗，不计赞扬或责备，

[θruː] ['tiːdiəs] ['tæsks][tuː; tə][ə; eɪ]['lɔːftɪ] [eɪm] ,
Through tedious tasks to a lofty aim ,
通过 乏味 任务 到 一个 高远 目的 ,

通过完成繁琐的任务，实现崇高的目标，

['gaɪdɪŋ] [smɔːl] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːrwərd] [plɑːd]
Guiding small feet as they forward plod
指导 小的 脚 作为 他们 向前 缓慢行进

引导着他们的小脚，蹒跚向前。

[ɪn] [pæðz] [ʌv; əv]['duːti] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][gɔːd] ?
In paths of duty that lead to God ?
在 路径 的 责任 那 带领 到 上帝 ?

在通往上帝的职责之路上？

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːrkʌːp] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If Christ should come to my workshop to - day ,
如果 基督 应该 来 到 我的 车间 到 - 天 ,

如果基督今天光临我的工作室，

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What would he think , what would he say ?
什么 会 他 思考 , 什么 会 他 说 ?

他会怎么想，会说什么？

[wʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] [glɑːnst] [maɪ][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] ,
Would his eye , as it glanced my work along ,
会 他的 眼睛 , 作为 它 瞥了一眼 我的 工作 沿着 ,

他的目光扫过我的作品时，会是怎样的呢？

[siː] [ðæt] [ɔːl][ɪts][pɑːrts][wɜːr; wər] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
See that all its parts were stanch and strong ,
看 那 全部它是 部分 是 立柱 和 强的 ,

看看它的各个部分是否都坚固耐用。

['kloʊslɪ] ['fɪtɪd] , [fɜːrm] - ['weldɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] ,
Closely fitted , firm - welded , and good ,
密切 适配 , 公司 - 焊接 , 和 好的 ,

贴合紧密，焊接牢固，质量良好。

[ʌv; əv] ['flɔːləs] [stiːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'wɔːpt] [wʊd] ,
Of flawless steel and of unwarped wood ,
的 完美无瑕 钢 和 的 未变形的 木头 ,

由完美无瑕的钢材和未变形的木材制成，

[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][aɪ] [trʌst] [maɪ] [soʊl][,æɪ; ʃəl][biː; bi]
As sound as I trust my soul shall be
作为 声音 作为 我 相信 我的 灵魂 将 是

我越相信我的灵魂，我的灵魂就越健全。

[wen] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ? { - }
When tried by the test of eternity ? { 28 }
什么时候 尝试 经过 这 测试 的 永恒 ? { - }

当经受永恒的考验时? {28}

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
If Christ should come to my kitchen to - day ,
如果 基督 应该 来 到 我的 厨房 到 - 天 ,

如果基督今天来到我的厨房，

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] , [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] ?
What would he think , what would he say ?
什么 会 他 思考 , 什么 会 他 说 ?

他会怎么想，会说什么？

[wʊd] [hi:; hi] [faɪnd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['blaɪðsəm] [ænd; ənd] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [hɑ:rt]
Would he find me with blithesome and grateful heart
会 他 寻找 我 和 快乐的 和 感激的 心

他会发现我怀着一颗快乐而感恩的心吗？

[ænd; ənd] [hændz] [wel] - [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊs,waɪfs] [ɑ:rt] ,
And hands well - skilled in the housewife's art ,
和 双手 出色地 - 熟练 在 这 家庭主妇的 艺术 ,

还有一双精通家庭主妇技艺的手，

['berɪŋ] ['sɔ:rdɪd] ['kerz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [swi:t] ,
Bearing sordid cares with a spirit sweet ,
轴承 肮脏的 关心 和 一个 精神 甜的 ,

以甜美的心灵承受污秽的烦恼，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊlɪst] ['tæskz] [kəm'pli:t] ?
And making the lowliest tasks complete ?
和 制作 这 最低级 任务 完全的 ?

把最底层的工作都完成？

['kʌmɪθ] [hi:; hi] [nɔ:t] , [hu:] [ʌv; əv] [oʊld] [dɪd] [seɪ] ,
Cometh he not , who of old did say ,
到来 他 不是 , WHO 的 老的 做过 说 ,

他不会来了，就是那位古时曾说过.....的人。

“ [loʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɔ:lweɪ] ” ?
“ Lo , I am with you , my friends , alway ” ?
” 洛 , 我 是 和 你 , 我的 朋友们 , 总是 ” ?

“看哪，我的朋友们，我永远与你们同在”？

[oʊ] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪri] ['hɑ:rts] [mʌst; məst] [θrɪl] ,
O thought that our weary hearts must thrill ,
哦 想法 那 我们的 厌倦 心 必须 刺激 ,

哦，我想我们疲惫的心灵一定很激动，

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['tɔɪlsəm] [weɪz] [hi:; hi] [ɪz] ['prez(ə)nt] [stɪl] !
In our toilsome ways he is present still !
在 我们的 辛苦 方式 他 是 展示 仍然 !

在我们辛勤劳作的过程中，他依然与我们同在！

[æt; ət] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [fɔ:rdʒ] , [ɪn] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
At counter and forge , in office and field ,
在 柜台 和 锻造 , 在 办公室 和 场地 ,

在柜台和锻造车间，在办公室和田野里

[hi:; hi] [stændz] , [tu:; tə] [noʊ] ['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] [rɪ'vi:ld] .
He stands , to no mortal eye revealed .
他 站立 , 到 不 凡人 眼睛 揭晓 .

他伫立着，无人能见。

[ɑ:] , [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][kʊd; kəd][ˈri:əlaɪz]

Ah , if we only could realize
啊 , 如果 我们 仅有的 可以 意识到

啊, 如果我们能够实现就好了

[ðæt] [ˈevər] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)l] [jet] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz]

That ever those gentle yet searching eyes
那 曾经 那些 温和的 然而 搜索 眼睛

那双温柔而又充满探寻的眼睛

[geɪz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][əˈpru:v(ə)l][ɔ:r] [bleɪm] ,

Gaze on our work with approval or blame ,
目光 在 我们的 工作 和 赞同 或者 责备 ,

请用赞许或责备的目光审视我们的工作。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈslɪpʃɑ:d] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] !

Our slipshod lives would not be the same !
我们的 草率 生活 会 不是 是 这 相同的 !

我们马虎的生活方式将截然不同!

[fɔ:r; fər] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [gest] ,

For , thrilled by the gaze of the unseen Guest ,
为了 , 激动不已 经过 这 目光 的 这 看不见 客人 ,

因为, 被那位看不见的客人的目光所震撼,

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [tʊɪl] [wi:; wi] [wʊd] [du:][ˈaʊər; ɑ:r][best] . { - }

In our daily toil we would do our best . { 29 }
在 我们的 日常的 辛劳 我们 会 做 我们的 最好的 . { - }

在日常辛勤劳作中, 我们会竭尽全力。{29}

[ɡɪfts]

GIFTS
礼物

礼物

[mɜ:r] [ænd; ænd] [ˈfræŋkɪnsɛns] [ænd; ænd][ɡoʊld] —

Myrrh and frankincense and gold —
没药 和 乳香 和 金子 —

没药、乳香和黄金——

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈstɔ:ri][təʊld] —

Thus the ancient story told —
因此 这 古老的 故事 讲述 —

于是, 古老的故事就此展开——

[wen] [ðə; ði] [siəz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔ:t] ,

When the seers found Him they sought ,
什么时候 这 先知 成立 他 他们 寻求 ,

当先知们找到他时, 他们寻找他。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [beɪb] [ðeɪ] [brɔ:t] .

To the wondrous babe they brought .
到 这 奇妙的 宝贝 他们 带来 .

献给他们带来的奇妙婴儿。

[let] [ju: ˈes] — [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [kwɛst] —

Let us — ours the selfsame quest —
让 我们 — 我们的 这 自身 寻求 —

让我们——我们共同的追求——

[ber] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑ:r][best] .

Bear unto the Christ our best .
熊 到 这 基督 我们的 最好的 .

向基督献上我们最好的。

[ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
If to him , as to our King ,
如果 到 他 , 作为 到 我们的 国王 ,
如果对他, 如同对我们的国王一样,

[wiː; wi][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ɡoʊld] [wəd] [brɪŋ] ,
We the gift of gold would bring ,
我们 这 礼物 的 金子 会 带来 ,
我们将收到黄金礼物,

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːfərɪŋ] !
Be it royal offering !
是 它 皇家 提供 !
即使是皇家祭品!

[ɡoʊld] [ʌnˈsteɪnd] [baɪ] [stɛlθ] [ɔːr] [ɡriːd] ,
Gold unstained by stealth or greed ,
金子 未染色 经过 隐身 或者 贪婪 ,
未经任何阴谋诡计或贪婪玷污的黄金

[ɡoʊld] [ˈaʊtflʌŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈɜːθs] [niːd] ,
Gold outflung to all earth's need ,
金子 向外伸展 到 全部 地球的 需要 ,
黄金倾泻而出, 满足地球的一切需求。

[ðæt] [hæθ] [ˈsɒfənd] [ˈhjuːmən][woʊ] —
That hath softened human woe —
那 有 软化 人类 悲哀 —
这减轻了人类的痛苦——

[helpt] [ðə; ði] [ˈhelpləs] , [reɪzd] [ðə; ði] [loʊ] .
Helped the helpless , raised the low .
帮助 这 无助 , 提高 这 低的 .
帮助弱者, 扶助弱势群体。

[ˈfræŋkɪnsɛns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [miːt] ,
Frankincense for him is meet ,
乳香 为了 他 是 见面 ,
对他来说, 乳香是满足的。

[jet] [noʊ][ˈɔːrient][ˈəʊdəz] [swiːt]
Yet no Orient odors sweet
然而 不 东方 气味 甜的
然而, 东方却没有一丝甜香。

[ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈfreɪgrənt][ɡɪft]
Are to him as fragrant gift
是 到 他 作为 香 礼物
对他而言, 如同芬芳的礼物

[æz; əz] [waɪt] [θɔːts] [tuː; tə][ɡɑːd][ˈʌplɪft] ,
As white thoughts to God uplift ,
作为 白色的 想法 到 上帝 提升 ,
当对上帝的白色念头升华时,

[ænd; ænd][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [sɔːz] [səˈblaɪm] ,
And a life that soars sublime ,
和 一个 生活 那 翱翔 升华 ,
以及一种崇高而辉煌的人生,

[swiːt] [əˈbʌv] [ɪl] [sents] [ʌv; əv][taɪm] .
Sweet above ill scents of time .
甜的 多于 患病的 气味 的 时间 .
甜蜜胜过时光的污浊气息。

[læst] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['meɪdʒiənz] - [stɔːr] ,
Last , **from** **out** **the** **Magians** ' **store** ,
最后的 , 从 出去 这 魔法师 - 店铺 ,

最后, 从魔法师的商店里,

[mɜːr] , [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] [ded] , [ðeɪ] [bɔːr] ;
Myrrh , **as** **for** **one** **dead** , **they** **bore** ;
没药 , 作为 为了 一 死的 , 他们 钻孔 ;

他们用没药代替死者;

[waɪl] , [pər'tʃæns] , [ðer; ðər]['lɪftɪd] [aɪz]
While , **perchance** , **their** **lifted** **eyes**
尽管 , 或许 , 他们的 抬起 眼睛

或许, 他们抬起头来

[vjuːd] [ə'fɑːr][ðə; ði]['sækrɪfais] . { - }
Viewed **afar** **the** **Sacrifice** . { **30** }
已查看 远方 这 牺牲 . { - }

从远处观看献祭。{30}

[let] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər]
Let **us** **to** **the** **sepulcher**
让 我们 到 这 坟墓

让我们前往坟墓

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ɡɪft][ðæn; ðən] [mɜːr] :
Bring **a** **richer** **gift** **than** **myrrh** :
带来 一个 更富有 礼物 比 没药 :

带来比没药更珍贵的礼物:

[lʌv] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [dred]
Love **that** **will** **not** **yield** **to** **dread**
爱 那 将要 不是 屈服 到 恐惧

不向恐惧屈服的爱

[wen] [ɔːl][hjuːmən][hoʊps][hæv; həv][fled] ;
When **all** **human** **hopes** **have** **fled** ;
什么时候全部 人类 希望 有 逃亡 ;

当所有人类的希望都破灭之后;

[feɪθ] [ðæt] ['fɔːltəz] [nɑːt][nɔːr][kweɪlz]
Faith **that** **falters** **not** **nor** **quails**
信仰 那 犹豫不决 不是 也不 鹑鹑

坚定不移、毫不动摇的信仰

[wen] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ɜːrθ] - [laɪt] [feɪlz] ,
When **the** **waning** **earth** - **light** **fails** ,
什么时候 这 减弱 地球 - 光 失败 ,

当地球的光芒逐渐消失时,

['seɪɪŋ] , “ [jæl; jəl][aɪ][biː; bi][ə'freɪd]
Saying , “ **Shall** **I** **be** **afraid**
说 , “ 将 我 是 害怕的

说: “我该害怕吗? ”

[ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [wer] [ðəʊ] [wɑːst][leɪd] ?
Of **the** **dark** **where** **Thou** **wast** **laid** ?
的 这 黑暗的 在哪里 你 浪费 铺设 ?

你曾躺卧的那片黑暗?

” [ˌbenɪ'fækʃn]
” **BENEFACTION**
” 慈善

“慈善”

[ɪf] [ðəʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [wʊdst] [bles] ,
If thou the lives of men wouldst bless ,
如果 你 这 生活 的 男人 会 保佑 ,
如果你希望人类的生命得到祝福,

[lɪv; laɪv] [ðəɪn] [oʊn] [laɪf][ɪn] ['feɪθflnəs] ;
Live thine own life in faithfulness ;
居住 你的 自己的 生活 在 忠诚 ;
忠于自己的信仰，过好自己的生活；

[ðəɪn] [oʊn][hɑ:rd][tæsk] , [ɪf] [meɪd] [kəm'pli:t] ,
Thine own hard task , if made complete ,
瘦 自己的 难的 任务 , 如果 制成 完全的 ,
你自己的艰巨任务，如果完成了，

[ʃæl; ʃəl]['rendər] [ʌðər] - [tʊɪl] [mɔ:r] [swi:t] ;
Shall render others ' toil more sweet ;
将 使成为 其他的 - 辛劳 更多的 甜的 ;
使他人的辛勤劳动更加甜蜜；

[ðəɪ] [gri:f] , [ɪf] ['breɪvli] [ðəʊ] [ɪn'dʊr] ,
Thy grief , if bravely thou endure ,
你的 悲伤 , 如果 勇敢地 你 忍受 ,
如果你勇敢地忍受你的悲伤，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [menz] ['sɑ:rou] ['sɑ:ləs] [ʃʊr] ;
Shall give men's sorrow solace sure ;
将 给 男士 悲哀 慰藉 当然 ;
必能抚慰人们的悲伤；

[ðəɪ] ['perəl] , [ɪf] [met] [ʌndɪs'meɪd] ,
Thy peril , if met undismayed ,
你的 危险 , 如果 遇见 毫不气馁 ,
若不畏惧，你的危险将至。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [les] [ə'freɪd] .
Shall make the fearful less afraid .
将 制作 这 可怕 较少的 害怕的 .
使恐惧者不再那么害怕。

[i:tʃ] [step][ɪn] [raɪt] [pæðz] ['fɜ:rmli][trɑ:d]
Each step in right paths firmly trod
每个 步 在 正确的 路径 牢牢 践踏
每一步都走在正确的道路上，坚定不移。

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [sʌm; səm] [θɔ:rn] [ɔ:r] [krʌʃ] [sʌm; səm][kla:d] ,
Shall break some thorn or crush some clod ,
将 休息 一些 刺 或者 压碎 一些 泥块 ,
必折断荆棘，或碾碎土块。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [mɔ:r] [smu:ð] [ænd; ənd] [fri:]
Making the way more smooth and free
制作 这 方式 更多的 光滑的 和 自由的
让道路更加顺畅自由

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [tredz] [aɪ 'ti:]['æftər] [ði:] . { - }
For him who treads it after thee . { 31 }
为了 他 WHO 踏板 它 后 你 . { - }
对于跟随你前行的人。{31}

[hɪ'stɔ:rɪk] [graʊnd]
HISTORIC GROUND
历史性 地面
历史遗址

[nɒʊ] [sɔ:ŋ] [lɛndz] [ðɪ:z] [kɑ:m] [vɛrlz] [ə; eɪ] ['deθləs] [neɪm] ;
No song lends these calm vales a deathless name ;
不 歌曲 借贷 这些 冷静的 山谷 一个 永生 姓名 ;
没有一首歌能赋予这片宁静的山谷一个永恒的名字；

[nɒʊ][ˈhɪrɒʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ˈɒnəz] [grɒʊn] ,
No hero , to a nation's honors grown ,
不 英雄 , 到 一个 国家的 荣誉 生长 ,
没有英雄，却赢得了国家的荣誉。

[kleɪmz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] [ðɪ:z] [ru:d] [hɪlz] [ʌn'nɒʊn] ;
Claims as his birthplace these rude hills unknown ;
索赔 作为 他的 出生地 这些 粗鲁的 丘陵 未知 ;
他声称这些荒凉的山丘是他的出生地，但这些山丘的来历不明；

[nɒʊ][pɑ:mp][ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:mɪz] ['evər] [keɪm] ,
No pomp of hostile armies ever came ,
不 盛大场面 的 敌对的 军队 曾经 来了 ,
敌军的盛大场面从未出现，

['mɑ:rɪŋ] [ðɪ:z] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rid] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
Marring these fields with storied blood and flame ;
瑕疵 这些 字段 和 有故事的 血 和 火焰 ;
用血与火玷污这片土地；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['trædzədɪ] [ʌv; əv][taɪm] ,
And yet the darkest tragedies of time ,
和 然而 这 最黑暗的 悲剧 的 时间 ,
然而，历史上最黑暗的悲剧，

[ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [səˈblaɪm]
Of love and death the mysteries sublime
的 爱 和 死亡 这 谜团 升华
爱与死的奥秘，崇高之美

[hæv; həv] [θrɪld] [ðɪs] ['træŋkwɪl][spɑ:t] , [ʌn'mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] [feɪm] .
Have thrilled this tranquil spot , unmarked of fame .
有 激动不已 这 宁静 点 , 未标记 的 名声 .
曾被这片宁静、不为人知的土地深深吸引。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:nflɪkt] [brɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl]
Here the long conflict between good and ill
这里 这 长的 冲突 之间 好的 和 患病的
这里展现了善与恶之间漫长的冲突。

[hæz; həz] [bɪn] [fɔ:t] [aʊt][tu:; tə] [feɪm] [ɔ:r] ['vɪktəri] ,
Has been fought out to shame or victory ,
有 到过 战斗 出去 到 耻辱 或者 胜利 ,
这场战斗已经打响，要么以耻辱告终，要么以胜利告终。

['dɑ:rkli][ænd; ənd]['mædli][æz; əz][ɪn] [si:nz] [rɪ'naʊnd] .
Darkly and madly as in scenes renowned .
黑暗 和 疯狂地 作为 在 场景 著名 .
如同那些著名的场景一样，黑暗而疯狂。

[ɑ:] , [ðɒʊ] [ʌn'neɪmd] [ɪn]['hju:mən]['rekərdz] , [stɪl]
Ah , though unnamed in human records , still
啊 , 尽管 无名氏 在 人类 记录 , 仍然
啊，虽然在人类记录中没有名字，但仍然

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]
Within the annals of eternity
之内 这 志 的 永恒
在永恒的史册中

[ðɪs] [pleɪs] [əb'skjər] [ɪz] [tru:] [hɪ'stɔ:rɪk] [graʊnd] ！ { - }
This place obscure is true historic ground ！ { 32 }
这 地方 朦胧 是 真的 历史性 地面 ！ { - }

这个地方虽然鲜为人知，却是真正的历史遗迹！ {32}

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['greɪvjɑ:rd]
A MOUNTAIN GRAVEYARD
一个 山 墓地

山间墓地

[wʌt] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [hɪr] ！
What a sleeping - place is here ！
什么 一个 睡眠 - 地方 是 这里 ！

这里真是个绝佳的睡觉地方！

[oʊ][væst]['maʊnt(ə)n] , [grɪm][ænd; ənd] [drɪr] ,
O vast mountain , grim and drear ,
哦 广阔的 山 , 严峻 和 凄凉 ,

哦，巍峨险峻、阴森凄凉的山脉，

[ðoʊ] , [θru:'aʊt] [ðer; ðər] ['laɪfs] [hɑ:rd] [raʊnd] ,
Though , throughout their life's hard round ,
尽管 , 自始至终 他们的 生活的 难的 圆形的 ,

尽管，在他们艰难的一生中，

[tu; tə][ðɑɪ] [sʌnz] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [tɔɪl] [baʊnd] ,
To thy sons , in long toil bound ,
到 你的 儿子们 , 在 长的 辛劳 边界 ,

致你那些在漫长辛劳中挣扎的儿子们，

[ðəʊ] [frʌm; frəm]['stoʊni] [hɪl] [ænd; ənd] [fi:ld]
Thou from stony hill and field
你 从 石质的 爬坡道 和 场地

你来自石山和田野

[dɪdst] [ə; eɪ]['skæntɪ] ['sʌstənəns] [ji:ld] ,
Didst a scanty sustenance yield ,
迪斯特 一个 稀少 维持 屈服 ,

食物匮乏，难以维持生计。

['fʊrli] [ðəʊ] [ɑ:rt]['kɪndər] [naʊ] ！
Surely thou art kinder now ！
一定 你 艺术 幼儿园 现在 ！

你现在肯定更仁慈了！

[hɪr] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪ] ['klɪfs] [braʊ] ,
Here , beneath the gray cliff's brow ,
这里 , 下面 这 灰色的 悬崖 眉头 ,

在这里，在灰色悬崖的边缘之下，

[sli:p] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hemlə:k] - [glu:m] ,
Sleep they in the hemlocks ' gloom ,
睡觉 他们 在 这 铁杉 - 愁云 ,

他们沉睡在铁杉树的幽暗中，

[ænd; ənd][noʊ] [kɪŋ] [hæz; həz] ['praʊder] [tu:m] .
And no king has prouder tomb .
和 不 国王 有 更骄傲 墓 .

没有哪位国王的陵墓比它更显尊贵。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klʌstərd] [maʊndz] ,
Far above the clustered mounds ,
远的 多于 这 聚类 土堆 ,

在成簇土堆的上方很远的地方，

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði][feɪnt] [waɪnd] [saʊndz] ,
Through the trees the faint wind sounds ,
通过 这 树木 这 头晕的 风 声音 ,
微风穿过树林，发出轻微的声音。

[ˈweɪkɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈdʌski] [li:f]
Waking in each dusky leaf
醒来 在 每个 昏暗 叶子
在每片暮色的树叶中醒来

[ˈsɒbz][ʌv; əv] [ɪməˈmɔ:riəl] [ɡri:f] ;
Sobs of immemorial grief ;
啜泣 的 远古的 悲伤 ;
亘古以来的悲痛抽泣；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈsaɪlənt] [ˈjɪrz] [pæs][baɪ] ,
And while silent years pass by ,
和 尽管 沉默的 年 经过 经过 ,
当寂静的岁月悄然流逝，

[dɑ:rk] [baʊz] [ˈlɪftɪd] [tə:rd] [ðə; ði][skaɪ]
Dark boughs lifted toward the sky
黑暗的 树枝 抬起 朝向 这 天空
深色的树枝高高伸向天空

[laɪk] [waɪld][ɑ:rmz] [əˈpi:lɪŋ] [tɔ:s] ,
Like wild arms appealing toss ,
喜欢 荒野 武器 上诉 折腾 ,
就像狂野的手臂发出诱人的抛掷声一样，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæd][waɪð; wɪθ] [lɔ:s] ,
As if they were mad with loss ,
作为 如果 他们 是 疯狂的 和 损失 ,
仿佛他们因失去亲人而疯狂，

[ænd; ənd][waɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈhɑ:rts] [dɪd] [ʃer]
And with human hearts did share
和 和 人类 心 做过 分享
人类的心也曾分享过。

[ɡri:fs] [lɔ:ŋ] [ˈprəʊtest][ænd; ənd] [dɪˈsper] .
Grief's long protest and despair .
悲伤的 长的 反对 和 绝望 .
悲伤的漫长抗议和绝望。

[noʊ] [tɔ:l] [ˈmɑ:rbɪlz] , [ˈɡli:mɪŋ] [waɪt] ,
No tall marbles , gleaming white ,
不 高的 弹珠 , 闪闪发光 白色的 ,
没有高大的、闪亮的白色大理石，

[hɪr] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ˈsɒfənd] [laɪt] ;
Here reflect the softened light ;
这里 反映 这 软化 光 ;
这里反射着柔和的光线；

[jet] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [ɡri:n]
Yet beside the hillocks green
然而 旁 这 小山丘 绿色的
然而，在绿意盎然的小山丘旁

[ru:d] , - [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [si:n] ,
Rude , uncarven stones are seen ,
粗鲁的 , - 石头 是 已见 ,
可以看到粗糙、未经雕刻的石头，

[brɔ:t] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd]
Brought there from the mountain side
带来 那里 从 这 山 边
从山坡上运到那里

[baɪ][ðə; ði] ['mɔ:nəz] - [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] . { - }
By the mourners ' love and pride . { 33 }
经过 这 哀悼者 - 爱 和 自豪 . { - }
出于哀悼者们的爱和自豪。{33}

[ðer; ðər] , [tu:] , ['skætərd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [græs]
There , too , scattered o'er the grass
那里 , 也 , 疏散 超过 这 草
那里，也散落在草地上。

[lʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [ɑ:r; ər]['bɪts][lʌv; əv] [glæs]
Of the graves , are bits of glass
的 这 坟墓 , 是 比特 的 玻璃
坟墓里散落着玻璃碎片。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['felz] ['mɪŋɡld] [laɪ] .
That with white shells mingled lie .
那 和 白色的 贝壳 混合 说谎 .
上面混杂着白色贝壳。

[smaɪl][nɑ:t] , [ji::ji] [hu:] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] ,
Smile not , ye who pass them by ,
微笑 不是 , 是的 WHO 经过 他们 经过 ,
路过他们的人，请不要微笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
For the love that placed them there
为了 这 爱 那 放置 他们 那里
因爱而生

[di:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [moʊst] [fer] .
Deemed that they were things most fair .
被认为 那 他们 是 事物 最多 公平的 .
他们认为这些事情非常公平。

迷迭香和三色堇(Rosemary and Pansies)

第2/2页

[naʊ] , [wen] [frʌm; frəm][ðer; ðər][soulz][æt; ət][ləst]

Now , **when** **from** **their** **souls** **at** **last**
现在 , 什么时候 从 他们的 灵魂 在 最后的

如今, 当他们的灵魂最终.....

[ˈlaɪfs] [lɔ:ŋ] [ˈpɔ:ltrɪnəs] [hæz; həz] [pæst] ,

Life's **long** **paltriness** **has** **passed** ,
生活的 长的 微不足道 有 通过了 ,

人生漫长的卑微时光已经过去,

[ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [straɪf][fɔ:r; fər] [bred]

The **unending** **strife** **for** **bread**
这 无尽的 冲突 为了 面包

对面包永无休止的争夺

[ðæt] [hæz; həz] [ˈstʌntɪd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] ,

That **has** **stunted** **heart** **and** **head** ,
那 有 发育不良 心 和 头 ,

这损害了人的心智和头脑。

[ði:z] [ˈtaɪərd] [ˈtɔɪlərz] [meɪ] [fərˈget]

These **tired** **toilers** **may** **forget**
这些 疲劳的 辛勤劳作者 可能 忘记

这些疲惫的劳动者或许会忘记

[ɔ:l] [ˈɜ:θs] [ˈtrɪviəl] [ker] [ænd; ənd] [fret] .

All **earth's** **trivial** **care** **and** **fret** .
全部 地球的 琐碎的 关心 和 烦恼 .

世间一切琐碎的烦恼和忧虑。

[ˈhæpli] [deθ] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r]

Haply **death** **may** **give** **them** **more**
或许 死亡 可能 给 他们 更多的

或许死亡会给他们更多。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər] [dri:md] [brɪˈɔ:r] ,

Than **they** **ever** **dreamed** **before** ,
比 他们 曾经 梦见 前 ,

比他们之前想象的还要多,

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈrekəmpens] [ðem; ðəm] [kwɪt]

And **may** **recompense** **them** **quite**
和 可能 补偿 他们 相当

并可能给予他们相当的补偿。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [læk] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [dɪˈlaɪt] ;

For **all** **lack** **of** **life's** **delight** ;
为了 全部 缺少 的 生活的 喜 ;

尽管生活中缺乏乐趣;

[deθ] [meɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [geɪz] [,ʌnˈbɑ:]

Death **may** **to** **their** **gaze** **unbar**
死亡 可能 到 他们的 目光 解除限制

死亡或许会让他们睁开双眼

[ˈsʌmits] [vɑːstə] , [ˈlɔftiə] [fɑːr]
Summits vaster , loftier far
峰会 更广阔 , 更高 远的

更广阔、更高耸的山峰

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [piːks] [ðæt] [səˈraʊnd]
Than the blue peaks that surround
比 这 蓝色的 高峰 那 环绕

比周围的蓝色山峰更胜一筹

[ðɪs] [stiːl] - [ˈʃædɔʊd] [ˈberiəl] [graʊnd] . { - }
This still - shadowed burial ground . { 34 }
这 仍然 - 阴影 葬礼 地面 . { - }

这片依然笼罩在阴影中的墓地。{34}

[ˈæftər] [ðə; ði] [læst] [ˈles(ə)n]
AFTER THE LAST LESSON
后 这 最后的 课

最后一课之后

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
How wonderful he seems to me ,
如何 精彩的 他 似乎 到 我 ,

我觉得他真是太棒了！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ər][ɔːl] [riːd] ,
Now that the lessons are all read ,
现在 那 这 课程 是 全部 读 ,

现在课程内容都已读完了。

[ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [dɪm] ,
And , smiling through the stillness dim ,
和 , 微笑 通过 这 寂静 暗淡 ,

在静谧昏暗中，她露出了微笑。

[ðə; ði][tʃaɪld][aɪ] [tɔːt] [laɪz] [ded] !
The child I taught lies dead !
这 孩子 我 教授 谎言 死的 !

我教过的孩子已经去世了！

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [ˈjestərdeɪ] —
I was his teacher yesterday —
我 曾是 他的 老师 昨天 —

我昨天是他的老师——

[naʊ] , [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][lɪps] [ʌnˈkloʊz] ,
Now , could his silent lips uncloze ,
现在 , 可以 他的 沉默的 嘴唇 解开 ,

现在，他那沉默的嘴唇能否张开？

[wʌt] [ˈlesnz; ˈlesənz] [maɪt] [hiː; hi] [tiːtʃ] [tuː; tə][em ˈiː]
What lessons might he teach to me
什么 课程 可能 他 教 到 我

他会教给我什么呢？

[ʌv; əv][ðə; ði][væst] [truːθ] [hiː; hi] [nəʊz] !
Of the vast truth he knows !
的 这 广阔的 真相 他 知道 !

他深知其中的真理！

[læst] [wiːk] [hiː; hi][bent] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [braʊz]
Last week he bent his anxious brows
最后的 星期 他 弯曲 他的 焦虑的 眉毛

上周他焦虑地皱起了眉头。

[ɔ:(r)] [mæps] [wið; wiθ] ['pʌzlɪŋ] [poʊlɪz] [ænd; ənd] [zoʊn] ;
O'er maps with puzzling Poles and Zone ;
超过 地图 和 令人费解 波兰人 和 区 ;

地图上标有令人费解的极点和区域；

[naʊ] [hi:; hi] , [pər'tʃæns] , [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l]
Now he , perchance , knows more than all
现在 他 , 或许 , 知道 更多的 比 全部

现在，他或许比所有人都知道得更多。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [noʊn] .
The scientists have known .
这 科学家 有 已知 .

科学家们早就知道了。

“ [deθ] [hʌmblɪθ] [ɔ:l] ” — [ɑ:] , [seɪ] [nɑ:t] [soʊ] !
“ **Death humbleth all** ” — **ah , say not so !**
“ 死亡 谦逊 全部 ” — 啊 , 说 不是 所以 !

“死亡使所有人谦卑”——啊，别这么说！

[ðə; ði] [mæn] [wi:; wi] [skɔ:rn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wi:; wi] [ti:tʃ]
The man we scorn , the child we teach
这 男人 我们 轻蔑 , 这 孩子 我们 教

我们鄙视的人，我们教导的孩子

[deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['pleɪsɪz] [fɑ:r]
Death in a moment places far
死亡 在 一个 片刻 地方 远的

死亡瞬间降临，远在天边。

[pæst] [ɔ:l] ['ɜ:θs] [lɔ:r] [kæn; kən] [ri:tʃ] .
Past all earth's lore can reach .
过去的 全部 地球的 知识 能 抵达 .

超越地球上所有传说所能企及的。

[deθ] ['brɪŋɪθ] [men] ['ʌntə'ʌntu] [ðer; ðər] [oʊn] !
Death bringeth men unto their own !
死亡 带来 男人 到 他们的 自己的 !

死亡终将使人回归本性！

[hi:; hi] [terz] [ə'saɪd] ['laɪfs] [θɪn] [dɪs'gaɪz] ,
He tears aside Life's thin disguise ,
他 眼泪 旁边 生活的 薄的 伪装 ,

他撕开了生活那层薄薄的伪装，

[ænd; ənd] ['mænz] [tru:] ['greɪtnəs] , [ɔ:l] [ʌn'noʊn] ,
And man's true greatness , all unknown ,
和 男人的 真的 伟大 , 全部 未知 ,

而人类真正的伟大之处，全然未知。

[stændz] [klɪr] [brɪ'fɔ:r] [əʊər; ɑ:r] [aɪz] . { - }
Stands clear before our eyes . { 35 }
站立 清除 前 我们的 眼睛 . { - }

清晰地呈现在我们眼前。{35}

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
THE ROAD TO CHURCH
这 路 到 教会

通往教堂的路

['rʌtɪd] [baɪ] [wi:lz] [ænd; ənd] ['ska:d] [baɪ] [hu:f]
Rutted by wheels and scarred by hoofs
车辙 经过 车轮 和 疤痕 经过 蹄子

车轮碾过，蹄印遍布

[ænd; ənd][baɪ] [ruːd] ['fʊtsteps] [trɑːd] ,
And by rude footsteps trod ,
和 经过 粗鲁的 脚步声 践踏 ,

粗鲁的脚步声，

[ðə; ði][oʊld][roʊd]['waɪndz] [θruː] ['glɪməɪŋ] [wʊdz]
The old road winds through glimmering woods
这 老的 路 风 通过 微光 树林

古老的道路蜿蜒穿过波光粼粼的树林

[ʼʌntə,ʼʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɔːd] .
Unto the house of God .
到 这 房子 的 上帝 .

到神的殿去。

[haʊ] ['meni] [fiːt] , [ə'sembliŋ] [hɪr]
How many feet , assembling here
如何 许多 脚 , 组装 这里

这里组装了多少英尺？

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [daɪ'vɜːrs][ə'boʊd] ,
From each diverse abode ,
从 每个 各种各样的 住所 ,

来自各个不同的住所，

[led] [baɪ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [eɪmz] ,
Led by how many different aims ,
引领 经过 如何 许多 不同的 目标 ,

由多少不同的目标所引领，

[hæv; həv] [wɔːkt] [ðɪs] ['ʃædʊɪ] [roʊd] !
Have walked this shadowy road !
有 步行 这 阴暗的 路 !

我曾走过这条阴暗的道路！

[haʊ] ['meni] [saʊndz] [ʌv; əv][wʊʊ][ænd; ənd][mɜːrθ]
How many sounds of woe and mirth
如何 许多 声音 的 悲哀 和 欢笑

有多少悲伤和欢乐的声音

[hæv; həv] [θɪrɪd] [ðiːz] [griːn] [wʊdz] [dɪm] —
Have thrilled these green woods dim —
有 激动不已 这些 绿色的 树林 暗淡 —

令这片绿树昏暗的景色心旷神怡——

[ðə; ði]['fjuːnərəlz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɔːləm] [træmp] ,
The funeral's slow and solemn tramp ,
这 葬礼 慢的 和 庄严 流浪汉 ,

葬礼队伍缓慢而庄严肃穆地行进着。

[ðə; ði] ['wɛdɪŋz] ['dʒɔɪəs] [hɪm] .
The wedding's joyous hymn .
这 婚礼的 欢乐 圣歌 .

婚礼上的欢快赞歌。

[fʊl] [ɔːft] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [gləʊ]
Full oft , amid the gloom and glow
满的 经常 , 之中 这 愁云 和 辉光

常常，在阴霾与光芒之中

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bendz] ,
Through which the highway bends ,
通过 哪个 这 公路 弯曲 ,

公路由此蜿蜒而过。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv][laɪf] ,
I watch the meeting streams of life ,
我 手表 这 会议 溪流 的 生活 ,
我观察着生命的交汇,

[hu:z] ['mɪŋɡld] ['kɜ:rənt] [tendz]
Whose mingled current tends
谁 混合 当前的 倾向于
其混合电流倾向于

[tɔ:rd] [wer] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [rɑ:k] - [stru:n] [hɪl] ,
Toward where , beyond the rock - strewn hill ,
朝向 在哪里 , 超过 这 岩石 - 散落的 爬坡道 ,
朝着哪里去, 越过那座乱石嶙峋的山丘,

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dʌski] [paɪnz]
Against the dusky pines
反对 这 昏暗 松树
在昏暗的松树林中

[ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ,
That rise above the churchyard graves ,
那 上升 多于 这 墓地 坟墓 ,
那些耸立在教堂墓地坟墓之上的山丘,

[ðə; ði] [waɪt] ['spaɪər] [sɔ:z] [ænd; ənd] [[aɪnz] . { - }
The white spire soars and shines . { 36 }
这 白色的 尖塔 翱翔 和 闪耀 . { - }
白色尖顶高耸入云, 熠熠生辉。{36}

[hɪr] [pæs] [bəʊd] [men] , [wɪð; wɪθ] ['blɑ:ntʃɪŋ] ['lɑ:ks] ,
Here pass bowed men , with blanching locks ,
这里 经过 鞠躬 男人 , 和 焯水 锁 ,
这里走过一群弯着腰、头发泛白的男人,

[wɜ:rlɪd] - ['wɪrɪ] , [feɪnt] , [ænd; ənd][oʊld] ,
World - weary , faint , and old ,
世界 - 厌倦 , 头晕的 , 和 老的 ,
疲惫不堪, 虚弱无力, 年老体衰

['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['rekləs] [jʊθs]
Mourning the ways of reckless youths
丧 这 方式 的 鲁莽 青年
哀悼鲁莽青年的行径

[fɑ:r] - ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊld] .
Far - wandering from the fold .
远的 - 漫游 从 这 折叠 .
远离羊群。

[ðer; ðər] ['tɑ:tər] ['wɪmɪn] , [freɪl][ænd; ənd] [mi:k] ,
There totter women , frail and meek ,
那里 蹒跚 女性 , 脆弱 和 温顺 ,
那里有步履蹒跚的妇女, 她们体弱而温顺。

[ʌv; əv][dɪm][bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,
Of dim but gentle eyes ,
的 暗淡 但 温和的 眼睛 ,
眼神朦胧却温柔,

[hu:m] ['hevənz] [ʌv] [hæz; həz] [meɪd] [moʊst][kaɪnd] ,
Whom heaven's love has made most kind ,
谁 天 爱 有 制成 最多 种类 ,
蒙受上天慈爱的最仁慈的人,

[ˈɜːθs] [ˈhɑːdʃɪps] [meɪd] [moʊst][waɪz] .
Earth's hardships made most wise .
地球的 艰辛 制成 最多 明智的 :
地球上的苦难造就了最睿智的人。

[əˈpɑːrt] , [tuː] [ˈlʌvəz] [wɔːk] [təˈgeðər] ,
Apart , two lovers walk together ,
除 , 二 恋人 走 一起 ,
相隔千里，两个恋人携手同行。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [glɑːnsɪz] [fɑːnd] ,
With words and glances fond ,
和 字 和 眼神 喜爱 ,
带着深情的言语和眼神，

[soʊ] [ˈhæpi] [naʊ] [ðeɪ] [skers] [kæn; kən] [fiːl]
So happy now they scarce can feel
所以 快乐的 现在 他们 稀少 能 感觉
现在他们如此高兴，几乎感觉不到了。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [blɪs] [brɪˈɑːnd] .
The need of bliss beyond .
这 需要 的 极乐 超过 :
对极致幸福的渴望。

[ɡɔːnt] - [lɪmd] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][tɔɪl] ,
Gaunt - limbed , his shoulders stooped with toil ,
高特 - 有肢的 , 他的 肩膀 弯腰 和 辛劳 ,
他四肢消瘦，肩膀因辛劳而佝偻，

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
His forehead seamed with care ,
他的 前额 缝合 和 关心 ,
他额头上满是忧虑，

[əˈdaʊn] [ðə; ði][rouəd][ðə; ði][fɑːrm][hænd] [stɔːks]
A down the road the farm hand stalks
向下 这 路 这 农场 手 茎
沿着路走，农场工人潜伏着

[wɪð; wɪθ] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [er] .
With awed and awkward air .
和 敬畏 和 尴尬的 空气 :
带着敬畏和尴尬的神情。

[ðə; ði][ˈsɜːrmən] [ˈɡlɪməz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The sermon glimmers in his mind ,
这 讲道 微光 在 他的 头脑 ,
那篇布道词在他脑海中闪现，

[ɪts] [trʊθs] [hæf] [ˌʌndərˈstʊd] ,
Its truths half understood ,
它是 真相 一半 理解 ,
它的真理只被理解了一半。

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [prer] [ænd; ənd] [hɪm] [hiː; hi][geɪnz]
And yet from prayer and hymn he gains
和 然而 从 祷告 和 圣歌 他 收益
然而，他却从祈祷和赞美诗中获得了

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [driːm] [ʌv; əv] [ɡʊd]
A shadowy dream of good
一个 阴暗的 梦 的 好的
一个关于美好的朦胧梦境

[ðæt] ['sæŋktəfaɪz][ðə; ði] ['ɔ:fəriŋ]
That sanctifies the offering
那 使神圣化 这 提供

这使祭品神圣化。

[hɪz; ɪz] [ber] [laɪf] ['deɪli] [meɪks] —
His bare life daily makes —
他的 裸 生活 日常的 制作 —

他每天过着简朴的生活——

[hɪz; ɪz] ['tendər] [lʌv] [fɔ:r; fər][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
His tender love for wife and child ,
他的 投标 爱 为了 妻子 和 孩子 ,

他对妻子和孩子的深情厚爱

[ænd; ənd] [tɔɪl] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] . { - }
And toil borne for their sakes . { 37 }
和 辛劳 出生 为了 他们的 清酒 . { - }

并为他们承受辛劳。{37}

[ðʌs] [θru:] [ðə; ði] ['bli:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:m] ,
Thus through the bleakness and the bloom ,
因此 通过 这 凄凉 和 这 盛开 ,

因此，在萧瑟与繁荣之间，

[ɔ:(r)] [snəʊz] [ænd; ənd] [f'reʃniŋ] [græs] ,
O'er snows and freshening grass ,
超过 雪 和 清新 草 ,

越过积雪和新生的青草，

[dɪ'vaʊt] , [prə'feɪn] , [gri:f] - [wɔ:rn][ɔ:r] [geɪ] ,
Devout , profane , grief - worn or gay ,
虔诚的 , 亵渎 , 悲伤 - 磨损 或者同性恋 ,

虔诚的、亵渎的、饱经悲痛的或同性恋的

[ðə; ði] [θrɒŋd] [tʃɜ:rtʃ] - ['gəʊər] [pæs] ,
The thronged church - goes pass ,
这 熙熙攘攘 教会 - 去者 经过 ,

熙熙攘攘的教堂信徒们经过，

[tɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
Till , one by one , they each and all ,
直到 , 一 经过 一 , 他们 每个 和 全部 ,

直到他们一个接一个，全部

[ðer; ðər] ['ɜ:rθli] ['dʒɜ:rneɪŋ] [ɔ:(r)] ,
Their earthly journeyings o'er ,
他们的 尘世的 旅程 超过 ,

他们的尘世旅程结束了，

[mu:v] ['saɪlənt] [daʊn] [ðæt] [wel] - [nu:n] [roʊd]
Move silent down that well - known road
移动 沉默的 向下 那 出色地 - 已知 路

沿着那条熟悉的道路静静前行

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [nəʊ] [mɔ:r] . { - }
Which they shall walk no more . { 38 }
哪个 他们 将 走 不 更多的 . { - }

他们不再走这条路了。{38}

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt]
THE PATCHWORK QUILT
这 拼布 被子

拼布被

[ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] ['wɪndəʊ] [si:t] ,
In an ancient window seat ,
在 一个 古老的 窗户 座位 ,

在古老的窗边座位上，

[wer] [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [bi:t]
Where the breeze of morning beat
在哪里 这 微风 的 早晨 打

晨风拍打着

- [genst] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [dɪ'mjʊə] [ænd; ənd] [swi:t] ,
'Gainst her face, demure and sweet ,
- 对抗 她 脸 , 端庄 和 甜的 ,

“在她娇羞甜美的脸庞旁，

[sæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
Sat a girl of long ago ,
星期六 一个 女孩 的 长的 前 ,

很久以前，坐着一位女孩

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sʌni] [hed] [bent] [ləʊ]
With her sunny head bent low
和 她 阳光明媚 头 弯曲 低的

她低垂着头，阳光灿烂

[wer] [hɜ:r; həɹ]['fɪŋgərz] [flɪtɪd] [waɪt]
Where her fingers flitted white
在哪里 她 手指 飞掠 白色的

她的手指在她指尖轻拂过的地方闪过白色

[θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['pætʃwɜ:rk] [braɪt] .
Through a maze of patchwork bright .
通过 一个 迷宫 的 拼布 明亮的 .

穿过一片色彩斑斓的迷宫。

['wʌndrəs] [hju:z][ðə; ði] [rə] [kwɪlt] [berz] !
Wondrous hues the rare quilt bears !
奇妙的 色调 这 稀有的 被子 熊 !

罕见的拼布熊，色彩奇妙！

[ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [werz]
All the clothes the household wears
全部 这 衣服 这 家庭 穿着

全家人穿的衣服

[baɪ][ðər; ðəɹ]['frægmənts] [meɪ] [bi; bi] [treɪst]
By their fragments may be traced
经过 他们的 片段 可能 是 追踪

通过它们的碎片可以追溯到

[ɪn] [ðæt] [braɪt] [moʊ'zeɪk] [pleɪst] ;
In that bright mosaic placed ;
在 那 明亮的 马赛克 放置 ;

在那幅明亮的马赛克画中；

['pi:sɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbəɹ] ,
Pieces given by friend and neighbor ,
件 给定 经过 朋友 和 邻居 ,

朋友和邻居赠送的物品，

['blendɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['kjʊəriəs] ['leɪbəɹ]
Blended by her curious labor
混合 经过 她 好奇的 劳动

她奇特的劳动融合了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [gaʊn] [ʌv; əv] [greɪ] ,
With the grandame's gown of gray ,
和 这 袍 的 灰色的 ,
身穿灰色长袍的祖母

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] ['bɑ:nɪt] [geɪ]
And the silken bonnet gay
和 这 丝 引擎盖 同性恋
还有那顶漂亮的丝绸软帽

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi:z] [hed] [hæθ] [kraʊnd] ,
That the baby's head hath crowned ,
那 这 婴儿的 头 有 加冕 ,
婴儿的头颅已戴上王冠，

[ɪn][ðə; ði][kweɪnt] [dɪ'zaɪn] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .
In the quaint design are found .
在 这 古雅 设计 是 成立 .
在这些古朴的设计中可以找到。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [sə'spekt][ɔ:r] [dri:m] ,
Did she aught suspect or dream ,
做过 她 零 怀疑 或者 梦 ,
她是否心存疑虑或做了什么梦？

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['soʊd] [i:tʃ] ['deɪnti] [si:m] ,
As she sewed each dainty seam ,
作为 她 缝制的 每个 纤巧 接缝 ,
她缝制每一条精致的缝线时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] ?
That a haunted thing she wrought ?
那 一个 闹鬼的 事物 她 锻 ?
那是她创作的一件闹鬼的东西吗？

[ðæt] [i:tʃ] ['lɪnzɪ] [skræp][wʌz; wəz] [frɔ:t]
That each linsey scrap was fraught
那 每个 林赛 废料 曾是 充满危机
每一块亚麻布都充满了风险。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['tendər] ['meməri] ,
With some tender memory ,
和 一些 投标 记忆 ,
带着一些美好的回忆，

[wɪtʃ] , [ɪn]['dɪstənt] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Which , in distant years to be ,
哪个 , 在 遥远 年 到 是 ,
在遥远的岁月里，

[wʊd] [bɔ:st] [hoʊps][ænd; ənd] [lʌvz] [rɪ'kɔ:l] ,
Would lost hopes and loves recall ,
会 丢失的 希望 和 爱 记起 ,
那些逝去的希望和爱情会再次浮现吗？

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:l] ? { - }
When her eyes should on it fall ? { 39 }
什么时候 她 眼睛 应该 在 它 落下 ? { - }
她的目光何时会落到它上面？ {39}

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪs]
Years have passed , and with their grace
年 有 通过了 , 和 和 他们的 优雅
岁月流逝，伴随着它们的优雅

[ˈdʒentlər] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] ;
Gentler made her gentle face ;
更温和 制成 她 温和的 脸 ;

温柔地摆出温柔的表情；

[ˈbrɪliənt] [stiːl] [ðə; ði][ˈfæbrɪks] [ʃaɪn]
Brilliant still the fabrics shine
杰出的 仍然 这 布料 闪耀

面料依然光彩夺目

[ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ænˈtiːk] [dɪˈzaɪn] ,
Of the quilt's antique design ,
的 这 被子的 古董 设计 ,

关于这床被子的古老设计，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][fəʊldz][,aɪ ˈtiː] , [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ,
As she folds it , soft and warm ,
作为 她 折叠 它 , 柔软的 和 温暖的 ,

她把它折叠起来，柔软而温暖，

[raʊnd] [ə; eɪ] [fer] [ˈtʃaɪldz] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːrm] .
Round a fair child's sleeping form .
圆形的 一个 公平的 孩子的 睡眠 形式 .

围绕着一个熟睡的漂亮孩子。

[ˈlʌstrəs] [ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈlɪftɪd] [geɪz]
Lustrous is her lifted gaze
光泽的 是 她 抬起 目光

她抬起的目光炯炯有神。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hæf] - [vɔɪst] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [preɪz]
As with half - voiced words she prays
作为 和 一半 - 配音 字 她 祈祷

她用半声半哽咽的话语祈祷

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [hed] [ɑːn] [ðæt] [kwɪlt]
That the bright head on that quilt
那 这 明亮的 头 在 那 被子

那床被子上明亮的头像

[meɪ] [nɑːt][baʊ; boʊ][ɪn] [ʃeɪm] [ɔːr] [ɡɪlt] ,
May not bow in shame or guilt ,
可能 不是 弓 在 耻辱 或者 有罪 ,

不得因羞愧或内疚而低头，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [brɪˈloʊ]
And the little feet below
和 这 小的 脚 以下

还有下面的小脚丫

[ˈdɑːksəm] [pæðz] [meɪ] [ˈnevər] [noʊ] .
Darksome paths may never know .
黑暗的 路径 可能 绝不 知道 .

黑暗之路或许永远不会知道。

[jet] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃaɪnz]
Yet again the morning shines
然而 再次 这 早晨 闪耀

晨光再次普照大地。

[ɑːn][ðə; ði] [pætʃ] - [ˈwɜːks] [skwer] [ænd; ənd][laɪnz] ;
On the patch - work's squares and lines ;
在 这 修补 - 作品 正方形 和 线条 ;

在拼布的方格和线条上；

[dʌl] [ænd; ənd][dɪm][ɪts] ['kʌlɜ:z] [ʃʊ] ,
Dull and dim its colors show ,
乏味的 和 暗淡 它是 颜色 展示 ,

它的颜色显得暗淡无光。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [dɪm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɡlʊ] ,
But more dim the eyes that glow ,
但 更多的 暗淡 这 眼睛 那 辉光 ,

但那双闪亮的眼睛却越来越黯淡。

['wɑ:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dri:mi] [ɡlæns]
Wandering with a dreamy glance
漫游 和 一个 梦幻般的 瞥一眼

带着梦幻般的眼神漫步

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [-] [ɪk'spæns] ;
O'er the ancient quilt's expanse ;
超过 这 古老的 被子的 广阔 ;

越过古老的被子；

[wɔ:rn][ɪts] ['tekstʃɜ:z] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [freɪd] ,
Worn its textures are and frayed ,
磨损 它是 纹理 是 和 磨损的 ,

质地磨损，毛边也已破损。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][leɪd] ,
But the hands upon them laid ,
但 这 双手 之上 他们 铺设 ,

但按手在他们身上，

[kri:st] [wɪð; wɪθ] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Creased with toils of many a year ,
褶皱 和 辛勤劳作 的 许多 一个 年 ,

布满岁月的痕迹，

[stiɪ] [mɔ:r] [wɔ:rn][ænd; ənd][oʊld] [ə'pɪr] .
Still more worn and old appear .
仍然 更多的 磨损 和 老的 出现 .

还有更多破旧的东西出现。

[bʌt; bət] [wʌt] [hændz] , [lɔ:ŋ] - [lʌvd] [ænd; ənd] [ded] ,
But what hands , long - loved and dead ,
但 什么 双手 , 长的 - 喜爱 和 死的 ,

但是，那些曾经被深爱却已逝去的手呢？

[du:] [ðʊz] ['feɪdɪd]['fɪŋgərz] , [spred]
Do those faded fingers , spread
做 那些 褪色 手指 , 传播

让那些褪色的手指张开

[ɔ:(r)] [ðʊz] ['feɪdɪd]['fæbrɪks] , [mi:t]
O'er those faded fabrics , meet
超过 那些 褪色 布料 , 见面

越过那些褪色的布料，遇见

[ɪn][,ri:'ju:niən][fɑ:nd][ænd; ənd] [swi:t] ! { - }
In reunion fond and sweet ! { 40 }
在 团圆 喜爱 和 甜的 ! { - }

重逢的喜悦和甜蜜！ {40}

[wʌt] [pæst] [si:nz] [ʌv; əv] ['tendərnəs]
What past scenes of tenderness
什么 过去的 场景 的 压痛

过去那些温柔的场景

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæt] [nʌn] [meɪ] [ges] ,
And of joy that none may guess ,
和 的 喜悦 那 没有任何 可能 猜测 ,
还有那无人能猜到的喜悦,

[kɔːld] [bæk][baɪ][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [oʊld] ,
Called back by the patchwork old ,
称为 后退 经过 这 拼布 老的 ,
被那拼凑起来的旧物唤了回来,

[duː] [ðoʊz] ['dɑːrkənɪŋ] [aɪz] [brɪ'hoʊld] !
Do those darkening eyes behold !
做 那些 变暗 眼睛 看哪 !
看看那双逐渐黯淡的眼睛!

[loʊ] , [ðə; ði] ['deθləs] [pæst] [kʌmz] [nɪr] !
Lo , the deathless past comes near !
洛 , 这 永生 过去的 来 靠近 !
看哪, 不朽的过去即将到来!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns] ['wɪspər] [klɪr]
From the silence whisper clear
从 这 沉默 耳语 清除
从寂静中传来清晰的低语

[lɔːŋ] - [hʌʃt] [toʊnz] , [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [nɔːt] ,
Long - hushed tones , and , changing not ,
长的 - 静静地 音调 , 和 , 变化 不是 ,
低沉的嗓音, 一如既往,

[fɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌnfər'gɔːt]
Forms and faces unforgot
表格 和 面孔 难忘
难以忘怀的形体和面孔

[ɪn][ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [greɪs] [ænd; ənd] [bluːm]
In their old - time grace and bloom
在 他们的 老的 - 时间 优雅 和 盛开
昔日的优雅与繁盛

[ʃaɪn] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gluːm] . { - }
Shine from out the deepening gloom . { 41 }
闪耀 从 出去 这 加深 愁云 . { - }
在渐浓的阴霾中闪耀光芒。{41}

[maɪ] ['brʌðər] (- - -)
MY BROTHER (1882 - 1903)
我的 兄弟 (- - -)
我的哥哥 (1882-1903)

[ded] !
Dead !
死的 !
死的!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][daɪd][soʊ] [jʌŋ] .
and he has died so young .
和 他 有 死亡 所以 年轻的 .
他英年早逝。

['saɪlənt][lɪps] , [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ʌn'sʌŋ] ,
Silent lips , with song unsung ,
沉默的 嘴唇 , 和 歌曲 无名英雄 ,
沉默的嘴唇, 未唱的歌

[stɪl] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:ld] [ʌn'tɪld] ,
Still hands , with the field untilled ,
仍然 双手 , 和 这 场地 直到 ,
双手静止，田地仍未耕种。

['lɔ:ftɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌnfʊl'fɪld] .
Lofty purpose unfulfilled .
洛夫蒂 目的 未实现的 .
崇高的目标未能实现。

[wʌz; wəz] [ðæt] [laɪf][soʊ] [ɪnkəm'pli:t] ?
Was that life so incomplete ?
曾是 那 生活 所以 未完成 ?
那样的人生就如此不完整吗？

[strɔ:ŋ] [hɑ:rt] , [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [jæl; ʃəl] [bi:t] ,
Strong heart , that no more shall beat ,
强的 心 , 那 不 更多的 将 打 ,
曾经坚强的心，如今却不再跳动。

['ɑ:rd(ə)nt][breɪn][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [aɪ] ,
Ardent brain and glorious eye ,
热心 脑 和 辉煌 眼睛 ,
热忱的头脑和卓越的眼光，

[ðæt] [si:md] [ment] [fɔ:r; fər]['tæsk][soʊ] [haɪ] ,
That seemed meant for tasks so high ,
那 似乎 意思是 为了 任务 所以 高的 ,
那似乎是为如此高难度的任务准备的，

[bʌt; bət] [naʊ] ['moʊldər] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
But now moulder back to earth ,
但 现在 成型机 后退 到 地球 ,
但现在终将回归尘土。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ?
Were you all then nothing worth ?
是 你 全部 然后 没有什么 值得 ?
你们当时都一文不值吗？

[kʊd; kəd][ðə; ði] [deθ] - [du:; ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk]
Could the death - dew and the dark
可以 这 死亡 - 露 和 这 黑暗的
死亡之露和黑暗

[kwentʃ] [ðæt] [soʊlz] [ʌn'flikəriŋ] [spɑ:rk] ?
Quench that soul's unflickering spark ?
淬火 那 灵魂的 不闪烁 火花 ?
熄灭那颗灵魂中永不熄灭的火花？

[ɑ:r; ər][ɪts][eɪmz] , [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
Are its aims , so high and just ,
是 它是 目标 , 所以 高的 和 只是 ,
它的目标真的如此崇高和公正吗？

[ɔ:l] [ɪn'tu:md] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ?
All entombed here in the dust ?
全部 埋葬 这里 在 这 灰尘 ?
全部都葬身于此，化为尘埃？

[oʊ] , [wi:; wi] [trʌst] [gɑ:d][jæl; ʃəl][ʌn'foʊld]
O , we trust God shall unfold
哦 , 我们 相信 上帝 将 展开
哦，我们相信上帝会揭晓一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] [aɪz] [br'hoʊld] ,
More than earthly eyes behold ,
更多的 比 尘世的 眼睛 看哪 ；

超越尘世肉眼所见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huːz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [fli:t]
And that they whose years were fleet
和 那 他们 谁 年 是 舰队

以及那些岁月匆匆流逝的人。

[faɪnd] ['laɪfs] ['prɒmisɪz] [kəm'pli:t] ,
Find life's promises complete ,
寻找 生活的 承诺 完全的 ；

找到人生所有的承诺，

[wer] , [ɪn][lændz][noʊ] [geɪz] [hæθ] [met] ,
Where , in lands no gaze hath met ,
在哪里 ， 在 土地 不 目光 有 遇见 ；

在从未有人目光相遇的土地上，

[ðoʊz] [wiː; wi] [griːv] [fɔːr; fər] [lʌv] [juː 'es] [jet] ！ { - }
Those we grieve for love us yet ! { 42 }
那些 我们 悲伤 为了 爱 我们 然而 ！ { - }

那些我们为之哀悼的人，依然爱着我们！ {42}

[ɪn] [fʊlər] ['meɪər]
IN FULLER MEASURE
在 更丰满 措施

更丰满

“ ['daɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mɪst] ！
“ **Dying so young , how much he missed** ！
“ 垂死 所以 年轻的 ， 如何 很多 他 错过 ！

“英年早逝，他错过了多少美好的东西啊！ ”

“ [ðeɪ] [sed] ,
“ **they said** ,
“ 他们 说 ；

他们说：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'briːðɪŋ] [sli:p] [ðeɪ] [wept] [ə'raʊnd] ;
While his unbreathing sleep they wept around ;
尽管 他的 屏住呼吸 睡觉 他们 哭泣 大约 ；

在他停止呼吸的沉睡中，她们在他周围哭泣；

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [feɪm] ['fʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd]
“ **If he had lived , Fame surely would have crowned**
“ 如果 他 有 居住地 ， 名声 一定 会 有 加冕

“如果他活下来，名声肯定会得到极大的提升。”

[wɪð; wɪθ] [riːθ] [ʌv; əv] ['feɪdlɪs] [griːn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hed] ;
With wreath of fadeless green his kingly head ;
和 花圈 的 无色 绿色的 他的 王者 头 ；

国王的头上戴着永不凋零的绿色花环；

[ðə; ði] [klɪr] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrniŋ] [aɪz] [hæd; həd] [riːd]
The clear glance of his burning eyes had read
这 清除 瞥一眼 的 他的 燃烧 眼睛 有 读

他燃烧的双眼中清晰的目光已经读懂了一切。

['wɪzdəmz] [dɪm] ['siːkrɪts] , ['hɔːri] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;
Wisdom's dim secrets , hoary and profound ;
智慧的 暗淡 秘密 ， 苍老 和 深刻的 ；

智慧的隐秘之处，古老而深奥；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [pæθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊli] [graʊnd] ,
While his life's path would have been holy ground ,
尽管 他的 生活的 小路 会 有 到过 圣 地面 ,
虽然他的人生道路注定是神圣的,

[meɪd] [ðʌs] [baɪ][ɔ:l][menz] [lʌv] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [ʃed] .
Made thus by all men's love upon it shed .
制成 因此 经过 全部 男士 爱 之上 它 棚 .
这是由所有人的爱倾注于其上而形成的。

" ['daʊtləs] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['spʊʊkən][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðæt] [reɪn]
" **Doubtless could he have spoken for whom that rain**
" 毫无疑问 可以 他 有 说 为了 谁 那 雨
毫无疑问，他或许能代表那场雨的主人说话。

[ʌv; əv] ['tiə,drɒps] [fel] , " [haʊ] [streɪndʒ][jʊr; jər][sæd][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] !
Of teardrops fell , " How strange your sad words are !
的 泪滴 跌倒 , " 如何 奇怪的 你的 伤心 字 是 !
泪珠落下，“你悲伤的话语多么奇怪啊！”

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ; " [ɪn] [fʊlər] ['meʒər] [fɑ:r]
" **He would have said ; " In fuller measure far**
" 他 会 有 说 ; " 在 更丰满 措施 远的
他本会说：“更充分地远.....”

[ɔ:l] [ðæt] [laɪf] [geɪv] [tu:; tə][,em 'i:][aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] ;
All that life gave to me I still retain ;
全部 那 生活 给予 到 我 我 仍然 保持 ;
生活给予我的一切，我至今仍铭记于心；

[lʌv] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [waɪt] [noʊ][da:rk] ['lɔ:ŋɪŋ] [mɑ:r] ,
Love have I now which no dark longings mar ,
爱 有 我 现在 哪个 不 黑暗的 渴望 马尔 ,
我现在拥有爱情，没有任何黑暗的欲望会破坏它。

[feɪm] [vɔɪd][ʌv; əv] [straɪf] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [fri:] [frʌm; frəm][peɪn] . " { - }
Fame void of strife , and wisdom free from pain . " { 43 }
名声 空白 的 冲突 , 和 智慧 自由的 从 疼痛 . " { - }
无争争的名声，无痛苦的智慧。"{43}

[ɑ:k'təʊbər]
OCTOBER
十月
十月

[oʊ] [swi:təst] [mʌnθ] , [ðæt] [pɔ:] [frʌm; frəm] [fʊl] [hændz]
O sweetest month , that pourest from full hands
哦 最甜美的 月 , 那 倾倒 从 满的 双手
哦，最甜蜜的月份，从满溢的手中倾泻而出。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] ['baʊntɪ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['hɑ:rvɪst][lændz] !
The golden bounty of rich harvest lands !
这 金的 赏金 的 富有的 收成 土地 !
丰饶富饶的土地上满载着金色的馈赠！

[oʊ] [sædist] [mʌnθ] , [ðæt] [bɛə] [wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [breθ]
O saddest month , that bearest with thy breath
哦 最悲伤的 月 , 那 熊 和 你的 气息
哦，最悲伤的月份，你以呼吸承载着一切

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [li:vz] [tu:; tə][drɪfts] [ʌv; əv] ['ɡloʊɪŋ] [deθ] !
The crimson leaves to drifts of glowing death !
这 赤红 树叶 到 漂移 的 发光 死亡 !
绯红的落叶化作一片片闪耀着死亡光芒的尘埃！

[ɪn] [fi:ldz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][fɔ:lɪ][ʌv; əv] ['wɪðərd] [li:vz]
In fields and lives , the fall of withered leaves
在 字段 和 生活 , 这 落下 的 干枯 树叶

田野里, 生活中, 枯叶飘落。

['dɑ:kənz] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][raɪp] [ʃi:vz] ,
Darkens the glorious season of ripe sheaves ,
变暗 这 辉煌 季节 的 成熟 捆 ,

使丰收的季节黯然失色。

[fɔ:r; fər] ['laɪfs] [fru'ɪ(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ænd; ənd][peɪn] ,
For Life's fruition comes with loss and pain ,
为了 生活的 果实 来 和 损失 和 疼痛 ,

因为人生的圆满必然伴随着失去和痛苦。

[ænd; ənd] [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [geɪn] . { - }
And Death alone can bring the richest gain . { 44 }
和 死亡 独自的 能 带来 这 最富有的 获得 . { - }

唯有死亡才能带来最大的收获。{44}

[bɪ'nɪgnənt] [deθ]
BENIGNANT DEATH
仁慈的 死亡

良性死亡

['θæŋkɪŋ] [gɑ:d][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,
Thanking God for life and light ,
谢谢 上帝 为了 生活 和 光 ,

感谢上帝赐予生命和光明。

[streŋθ] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [breθ] ,
Strength and joyous breath ,
力量 和 欢乐 气息 ,

力量与喜悦的呼吸，

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [lɪps] ,
Should we not , with reverent lips ,
应该 我们 不是 , 和 虔诚的 嘴唇 ,

我们难道不应该怀着虔诚的心情，

[θæŋk] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [deθ] ?
Thank Him , too , for death ?
感谢 他 , 也 , 为了 死亡 ?

也要感谢他赐予的死亡吗？

[wen] [wʊd] ['mænz][ɪn'dʒʌstɪs] [si:s] ,
When would man's injustice cease ,
什么时候 会 男人的 不公正 停止 ,

人类的不公正何时才能停止？

[dɪd][nɑ:t][stɜ:rn] [deθ] [brɪŋ]
Did not stern Death bring
做过 不是 船尾 死亡 带来

死神难道没有带来严厉的死亡吗？

[ðoʊz] [hu:] ['tʃi:tɪd] [ænd; ənd] [ə'prest]
Those who cheated and oppressed
那些 WHO 作弊 和 受压迫者

那些欺骗和压迫的人

[tu:; tə][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] ?
To their reckoning ?
到 他们的 清算 ?

以他们的标准来看？

[wʊd] [nɑ:t] ['laɪfs] [lɔ:ŋ] ['sɔ:didnis]
Would not life's long sordidness
会 不是 生活的 长的 肮脏

难道不是人生漫长的肮脏吗？

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [pɔ:l] ,
On our spirits pall ,
在 我们的 烈酒 灵柩 ,

笼罩着我们的灵魂，

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['jɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [fə'revər] ,
If our years should last forever ,
如果 我们的 年 应该 最后的 永远 ,

如果我们的岁月永无止境，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ?
And the earth were all ?
和 这 地球 是 全部 ?

地球上的一切又是什么呢？

[ɑ:n][ju: 'es] , ['wɪðərd] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [hi:t] ,
On us , withered with life's heat ,
在 我们 , 干枯 和 生活的 热 ,

我们身上，带着生活的烈日，已然枯萎。

[fɔ:lɪz] ['dɛθs] ['ku:lɪŋ] [du:] ,
Falls death's cooling dew ,
瀑布 死亡人数 冷却 露 ,

死亡的清凉露水，

[ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rtɪt] [soʊlz] - ['dʌstɪ] [li:vz]
And our parched souls ' dusty leaves
和 我们的 干渴 灵魂 - 尘土飞扬 树叶

以及我们干涸灵魂的尘埃落叶

[ðer; ðər] [lɔ:st] [grɪ:n] [rɪ'nu:] .
Their lost green renew .
他们的 丢失的 绿色的 更新 .

他们失去的绿色复苏。

[ɑ:] , [ðoʊ] [di:p] [ðə; ði] [greɪv] - [dʌst] [haɪd]
Ah , though deep the grave - dust hide
啊 , 尽管 深的 这 严重 - 灰尘 隐藏

啊，尽管坟墓的尘埃深埋其中

[lʌv] [ænd; ænd] ['kɜ:rɪdʒ] [haɪ] ,
Love and courage high ,
爱 和 勇气 高的 ,

爱与勇气高昂，

[laɪf] [ə; eɪ] ['pɔ:ltriər] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
Life a paltrier thing would be
生活 一个 更平庸的 事物 会 是

生活要是更乏味些就好了。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ] ! { - }
If we could not die ! { 45 }
如果 我们 可以 不是 死 ! { - }

如果我们不会死！{45}

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ]
THE UNRETURNING
这 不可逆转

不归路

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ded] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
If our dead could come back to us ,
如果 我们的 死的 可以 来 后退 到 我们 ,

如果我们的逝者能够回到我们身边,

[hu:] [soʊ][dɪ'zaɪər][,aɪ 'ti:] ,
Who so desire it ,
WHO 所以 欲望 它 ,

谁若如此渴望,

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ,
And be as they were before ,
和 是 作为 他们 是 前 ,

和以前一样,

[wʊd] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][,aɪ 'ti:] ?
Would we require it ?
会 我们 要求 它 ?

我们需要它吗?

[wʊd] [wi:; wi][bɪd][ðəm; ðəm] [fər] [ə'gen]
Would we bid them share again
会 我们 出价 他们 分享 再次

我们还会再次邀请他们分享吗?

['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] , ['fɔ:rgoʊɪŋ]
Our weakness , foregoing
我们的 弱点 , 前文

我们的弱点, 放弃

[ɔ:l][ðer; ðər] ['haɪər] ['blesɪdnəs]
All their higher blessedness
全部 他们的 更高 幸福

他们所有的更高福祉

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ?
Of being and knowing ?
的 存在 和 会心 ?

存在与认知?

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz] [wʌn] ,
For them the triumph is won ,
为了 他们 这 胜利 是 韩元 ,

对他们来说, 胜利已经到来。

[ðə; ði] [faɪt] [kəm'pli:tɪd] ;
The fight completed ;
这 斗争 完全的 ;

战斗结束了;

[du:][wi:; wi] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [straɪf]
Do we wish that the doubtful strife
做 我们 希望 那 这 疑 冲突

我们是否希望这场充满疑虑的冲突

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ?
Should be repeated ?
应该 是 重复 ?

需要重复吗?

[wʊd] [wi:; wi][kɔ:l][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m]
Would we call them from the calm
会 我们 称呼 他们 从 这 冷静的

我们会从平静中呼唤他们吗?

[ʌv; əv][ɔ:l] [ə'ʃʊərəns]
Of all assurance
的 全部 保证

绝对保证

[tu:; tə][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [mɑ:t] [pru:v]
To the perils that might prove
到 这 危险 那 可能 证明

这可能带来的危险

[pæst][ðer; ðər] [ɪn'dʊərəns] ?
Past their endurance ?
过去的 他们的 耐力 ?

超出他们的承受能力了吗？

[gɑ:d][ɪz][kaɪnd] , [sɪns] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [hi:d]
God is kind , since He will not heed
上帝 是 种类 , 自从 他 将要 不是 注意

上帝是仁慈的，因为他不会听从.....

['aʊər; ɑ:r] ['bɪtər] ['jɜ:rnɪŋ] ,
Our bitter yearning ,
我们的 苦的 渴望 ,

我们痛苦的渴望，

[ænd; ænd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʃʌt]
And the gates of heaven are shut
和 这 大门 的 天堂 是 关闭

天门已关。

- [genst] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] . { - }
' Gainst all returning . { 46 }
- 对抗 全部 返回 . { - }

反对一切回归。{46}

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst]
WHEN A HUNDRED YEARS HAVE PASSED
什么时候 一个 百 年 有 通过了

一百年后

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,
When a hundred years have passed ,
什么时候 一个 百 年 有 通过了 ,

一百年过去了，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi][left][æt; ət][ləst]
What shall then be left at last
什么 将 然后 是 左边 在 最后的

最后剩下的又是什么呢？

[ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ænd][ðə; ði] [di:dz] [wi:; wi] [rɔ:t] ?
Of us and the deeds we wrought ?
的 我们 和 这 契约 我们 锻 ?

我们以及我们所做的事情？

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔ:t]
Shall there be remaining aught
将 那里 是 其余的 零

是否还有剩余的东西

[seɪv] [gri:n] [greɪvz; grɑ:vz][ɪn] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [oʊld] ,
Save green graves in churchyards old ,
节省 绿色的 坟墓 在 教堂墓地 老的 ,

保护古老教堂墓地中的绿色坟墓，

[neɪmz] [wið; wiθ] [mɔ:s] [ænd; ənd][moʊld] ,
Names o'ergrown with moss and mold ,

姓名 过度生长 和 苔藓 和 模具 ,
名字上长满了苔藓和霉菌，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rn] [stəʊnz] [hæf] [ɪ'feɪst] ,
From the worn stones half effaced ,

从 这 磨损 石头 一半 抹去 ,
从那些磨损严重、半损的石头上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['hju:mən] ['hɑ:rts] [ɪ'reɪzd] ?
And from human hearts erased ?

和 从 人类 心 已擦除 ?
那么，人类心中的记忆又被抹去了吗？

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][fled] ,
When a hundred years have fled ,

什么时候 一个 百 年 有 逃亡 ,
百年光阴转瞬即逝

[wɪl] [aɪ 'ti:] ['mætər] [həʊ] [wi:; wi][sped]
Will it matter how we sped

将要 它 事情 如何 我们 加速
我们的速度会起作用吗？

[ɪn][ðə; ði][kən'flɪkts] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
In the conflicts of to - day ,

在 这 冲突 的 到 - 天 ,
在当今的冲突中，

[wɪtʃ] [saɪd] [tʊk] [wi:; wi][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
Which side took we in the fray ,

哪个 边 采取 我们 在 这 磨损 ,
我们究竟站在哪一边？

[ɪf] [wi:; wi] [dɛrd] [ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] [kweɪld] ,
If we dared or if we quailed ,

如果 我们 敢于 或者如果 我们 畏缩 ,
如果我们敢于冒险，或者如果我们畏缩不前，

[ɪf] [wi:; wi]['nəʊbli] [wʌn] [ɔ:r] [feɪld] ?
If we nobly won or failed ?

如果 我们 高贵地 韩元 或者 失败的 ?
我们赢得漂亮还是失败了？

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['mætər] !
It will matter !

它 将要 事情 !
这很重要！

[ɪf] , [tu:] [wi:k]
If , too weak

如果 , 也 虚弱的
如果太弱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:r] [spi:k] ,
For the right to strike or speak ,

为了 这 正确的 到 罢工 或者 说话 ,
为了罢工或言论自由的权利，

[wi:; wi][ɪn]['vɜ:rtʃu:z] [kɔ:z] [ɑ:r; ə] [dʌm] ,
We in virtue's cause are dumb ,

我们 在 美德 原因 是 哑的 ,
我们这些为美德奋斗的人是愚钝的，

[sʌm; səm][soʊl][ɪn][fɑːr] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm]
Some soul in far years to come
一些 灵魂 在 远的 年 到 来

遥远的岁月里，某个灵魂

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈdɑːrkər][straɪf] [wɪð; wɪθ][vaɪs] ,
Shall have darker strife with vice ,
将 有 较暗 冲突 和 副 ,

将与罪恶进行更黑暗的斗争，

[ˈwiːkənd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['kəʊədɪs] .
Weakened by our cowardice .
减弱 经过 我们的 怯懦 .

我们的懦弱削弱了我们。

[ˈevrɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ,
Every struggle that we make ,
每一个 斗争 那 我们 制作 ,

我们所做的每一次努力，

[ˈevrɪ] ['væliənt][stænd][wiː; wi] [teɪk]
Every valiant stand we take
每一个 英勇 站立 我们 拿

我们采取的每一次英勇立场

[ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [fərˈlɔːrn] ,
In a righteous cause forlorn ,
在 一个 正义 原因 绝望 ,

在正义的事业中，却遭遇不幸。

[ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [streŋθ] [tuː; tə] ['hɑːrts] [ʌnˈbɔːrn] . { - }
Shall give strength to hearts unborn . { 47 }
将 给 力量 到 心 未出生的 . { - }

必赐予未出生的心灵力量。{47}

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn] ,
When a hundred years have gone ,
什么时候 一个 百 年 有 已消失 ,

一百年过去了，

[ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən]
Darkness and oblivion
黑暗 和 遗忘

黑暗与遗忘

[ʃæl; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] ['endɪd] [laɪvz; lɪvz] [əbˈskjʊr] ,
Shall our ended lives obscure ,
将 我们的 结束 生活 朦胧 ,

我们终结的生命是否会变得黯淡无光？

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʊr] .
But their influence shall endure .
但 他们的 影响 将 忍受 .

但他们的影响将持续存在。

[ˈʌðər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌpˈreɪzɪd]
Other eyes shall be upraised
其他 眼睛 将 是 抬起

其他的眼睛也将抬起来

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪzɪd] ,
To the hills on which we gazed ,
到 这 丘陵 在 哪个 我们 凝视 ,

我们凝视着远处的山丘，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pæðz] [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [plɑ:d]
And the paths o'er which we plod
和 这 路径 超过 哪个 我们 缓慢行进

以及我们跋涉的道路

[ʃæl; ʃəl][baɪ] [ˈʌðər] [fi:t] [bi:; bi][trɑ:d] ,
Shall by other feet be trod ,
将 经过 其他 脚 是 践踏 ,

是否会被其他人的脚踩过？

[waɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fər'gɑ:t] ;
While our names shall be forgot ;
尽管 我们的 姓名 将 是 忘了 ;

我们的名字终将被遗忘；

[jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
Yet , although they know it not ,
然而 , 虽然 他们 知道 它 不是 ,

然而，尽管他们并不知道，

[ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ðen] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
Those who live then , none the less ,
那些 WHO 居住 然后 , 没有任何 这 较少的 ,

然而，那些生活在那个时代的人们，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˈsæd(ə)n][ɔ:r][ʃæl; ʃəl] [bles] .
We shall sadden or shall bless .
我们 将 悲伤 或者 将 保佑 .

我们将感到悲伤，或者感到祝福。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [bu:n] [ɔ:r] [kɜ:rs] ,
They shall bear our boon or curse ,
他们 将 熊 我们的 恩惠 或者 诅咒 ,

他们将承受我们的恩惠或诅咒。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈbetər] [bi:; bi][ɔ:r] [wɜ:rs] ,
They shall better be or worse ,
他们 将 更好的 是 或者 更糟 ,

他们要么变得更好，要么变得更糟。

[æz; əz][wi:; wi] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [laɪ] [sti:l] ,
As we who shall then lie still ,
作为 我们 WHO 将 然后 说谎 仍然 ,

我们这些届时将长眠不醒的人，

[hæv; həv] [lɪvd] [ˈnoʊbli][ɔ:r] [lɪvd] [ɪl] . { - }
Have lived nobly or lived ill . { 48 }
有 居住地 高贵地 或者 居住地 患病的 . { - }

过着高尚的生活还是过着悲惨的生活。{48}

[ˈfɔ:lən] [li:vz]
FALLEN LEAVES
倒下 树叶

落叶

[br'ni:θ] [ðə; ði][frɔ:st] - [stript] [ˈfɔ:rɪst] [baʊz] , [ðə; ði] ['drɪftɪd] [li:vz] [ɑ:r; ər] [spred] ,
Beneath the frost - stripped forest boughs , the drifted leaves are spread ,
下面 这 霜 - 脱衣舞 森林 树枝 , 这 漂移 树叶 是 传播 ,

在被霜雪剥落的树枝下，散落着漫天飞舞的落叶。

[ˈvæniʃt] [ɔ:l] [ˈsʌmɜ:z] [gri:n] [dr'laɪt] , [ɔ:l] [ˈɔtəmz] [ˈglɔ:ri] [fled] .
Vanished all summer's green delight , all autumn's glory fled .
消失了 全部 夏季 绿色的 喜 , 全部 秋天的 荣耀 逃亡 .

夏日的翠绿消失殆尽，秋日的绚烂也已消逝殆尽。

[ˈjet] , [ˈgæðərɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ded] [hoʊst] , [ðə; ði] [tri:] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] [sprɪŋ]
Yet , gathering strength from that dead host , the tree in some far spring
然而 , 采集 力量 从 那 死的 主持人 , 这 树 在 一些 远的 春天
然而 , 从那枯萎的寄主身上汲取力量 , 在遥远的春天 , 那棵树.....

[ʃæl; ʃəl] [tʊ:rd] [ðə; ði][skaɪz][ə; eɪ] [ˈdensə-] [groʊθ] , [ə; eɪ][ˈdɑ:rkər][ˈfoʊliɪdʒ] [flɪŋ] .
Shall toward the skies a denser growth , a darker foliage fling .
将 朝向 这 天空 一个 密度更高 生长 , 一个 较暗 叶子 一扔 .
向天空生长 , 枝繁叶茂 , 树叶颜色更深。

[ɑ:] , [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ˌju: ˈes] , [lɔ:ŋ] [ded] , [ʃʊd; ʃəd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] ,
Ah , if some power from us , long dead , should strengthen life to be ,
啊 , 如果 一些 力量 从 我们 , 长的 死的 , 应该 加强 生活 到 是 ,
啊 , 如果我们这些早已逝去的人身上的某种力量能够增强生命 ,

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [gri:v] [tu:; tə][laɪ][fərˈɡɑ:t] , [laɪk] [sɪr] [li:vz] - [ni:θ] [ðə; ði] [tri:] ! { - }
We need not grieve to lie forgot , like sere leaves ' neath the tree ! { 49 }
我们 需要 不是 悲伤 到 说谎 忘了 , 喜欢 塞雷 树叶 - 下方 这 树 ! { - }
我们不必为被遗忘而悲伤 , 就像树下枯萎的叶子一样 ! {49}

[dɪˈsembər] [snəʊ]
DECEMBER SNOW
十二月 雪
十二月的雪

[ðə; ði] [ˈfɔ:liŋ] [snəʊ] [ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [veɪl][dʌθ; dəθ][kæst]
The falling snow a stainless veil doth cast
这 坠落 雪 一个 防锈的 面纱 确实 投掷
飘落的雪花宛如一层洁白的面纱。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [jɪr] —
Upon the relics of the dying year —
之上 这 遗物 的 这 垂死 年 —
在逝去之年的遗迹上——

[ded] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈstʌbl] [sɪr] —
Dead leaves and withered flowers and stubble sere —
死的 树叶 和 干枯 花朵 和 茬 塞雷 —
枯叶、凋零的花朵和残茬——

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪˈreɪs] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd][pæst] ;
As if it would erase the faded past ;
作为 如果 它 会 删除 这 褪色 过去的 ;
仿佛这样就能抹去褪色的过去 ;

[soʊ][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [dʌz] [deθ] [dɪˈsend] [æt; ət][ləst] ,
So on our lives does death descend at last ,
所以 在 我们的 生活 做 死亡 下降 在 最后的 ,
死亡最终还是降临到我们每个人的生命中。

[ˈhaɪdɪŋ] [ˈju:θs] [hoʊps][ænd; ənd] - [ˈpɜ:rpəs] [klɪr] ,
Hiding youth's hopes and manhood's purpose clear ,
隐藏 青年的 希望 和 - 目的 清除 ,
隐藏着青春的希望和成年男子的目标 , 清晰可见。

[ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [feɪnt] , [tu:; tə] [ˈdri:mɪŋ] [eɪdʒ][moʊst] [dɪr] ,
And memories faint , to dreaming age most dear ,
和 回忆 头晕的 , 到 做梦 年龄 最多 亲爱的 ,
记忆渐渐模糊 , 只剩下最珍贵的梦乡。

[brˈni:θ] [ɪts][ˈsaɪləns] , [blæŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][væst] .
Beneath its silence , blank and white and vast .
下面 它是 沉默 , 空白的 和 白色的 和 广阔的 .
在它的寂静之下 , 是一片空白、洁白而广袤。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ˈaɪnz] [aʊt] , [ænd; ɛnd][loʊ] !
The sun shines out , and lo !
这 太阳 闪耀 出去 , 和 洛 !

阳光普照，瞧！

[ðə; ði] [medəʊz] [loʊn]
the meadows lone
这 草地 孤独

孤寂的草地

[flæʃ] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsplendər] , [ˈstreɪndʒli] [braɪt] ,
Flash into sudden splendor , strangely bright ,
闪光 进入 突然 辉煌 , 奇怪的 明亮的 ,

瞬间变得绚丽夺目，异常明亮，

[mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [ˈsʌmə] [ˈlændskeɪp] [ˈevər] [ʃoʊn] ;
More fair than summer landscape ever shone ;
更多的 公平的 比 夏天 景观 曾经 闪耀 ;

比夏日景色还要美丽；

[ðʌs] , [ˈgliːmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] , [feɪθs] [klaɪr] [laɪt]
Thus , gleaming through the storm clouds , faith's clear light
因此 , 闪闪发光 通过 这 风暴 云 , 信仰的 清除 光

于是，信仰的清澈之光穿透了暴风雨的乌云。

[trænsˈfɔːmz] [ˈdɛθs] [ˈendləs] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [waɪt]
Transforms death's endless waste of silence white
变换 死亡人数 无尽的 浪费 的 沉默 白色的

将死亡无尽的寂静浪费转化为白色

[tuː; tə] [ˈbjuːti] [ˈpæsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [noʊn] . { - }
To beauty passing all that life has known . { 50 }
到 美丽 通过 全部 那 生活 有 已知 . { - }

超越生命中所有已知的美丽。{50}

[trʌst]
TRUST
相信

相信

[aɪ] [keɪm] , [aɪ][goʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪˈhest] ,
I came , I go , at His behest ,
我 来了 , 我 去 , 在 他的 要求 ,

我来，我走，皆遵其旨意。

[soʊ] , [fɪərɪŋ] [naːt][ænd; ɛnd][naːt] [dɪˈstrest] ,
So , fearing not and not distressed ,
所以 , 害怕 不是 和 不是 苦恼 ,

所以，不要害怕，也不要忧虑。

[aɪ] [pæs] [ˈʌntəˌʌntu] [ðæt] [laɪf] [ʌnˈɡest] .
I pass unto that life unguessed .
我 经过 到 那 生活 未猜到的 .

我毫无预兆地步入了那个世界。

[ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [beɪb] , [æt; ət][ɪts][fɜːrst][kraɪ] ,
Little the babe , at its first cry ,
小的 这 宝贝 , 在 它是 第一的 哭 ,

小婴儿，第一次啼哭时，

[noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [nɪr] [aɪˈtiː][laɪ] ;
Knows of the scenes that near it lie ;
知道 的 这 场景 那 靠近 它 说谎 ;

知道它附近的景色；

[les] [stɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] [laɪf]
Less still of that dim life
较少的 仍然 的 那 暗淡 生活

那黯淡的生活就更少了

[noʊ] [aɪ] .
know I .
知道 我 .

我知道。

[bʌt; bət] [ʌv] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [beɪb] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
But Love receives the babe to earth ,
但 爱 接收 这 宝贝 到 地球 ,
但爱将婴孩带到人间,

[sɔ:ft][hændz] [gɪv] ['welkəm] [æt; ət][ɪts][bɜ:rθ] ;
Soft hands give welcome at its birth ;
柔软的 双手 给 欢迎 在 它是 出生 ;
温柔的手迎接它的诞生;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][goʊ] [fɔ:rθ] ,
And so I think, when I go forth ,
和 所以 我 思考 , 什么时候 我 去 前进 ,
所以我想, 当我出发的时候,

[ðer; ðər] [tu:] [jæl; jəl] [weɪt] , [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [bles] ,
There too shall wait, to cheer and bless ,
那里 也 将 等待 , 到 欢呼 和 保佑 ,
那里也将有人等候, 欢呼和祝福。

[ʌv] , [wɔ:rm][æz; əz] ['mʌðə-z] [fɜ:rst] [kə'res] ,
Love, warm as mother's first caress ,
爱 , 温暖的 作为 母亲的 第一的 抚摸 ,
爱, 像母亲第一次抚摸般温暖,

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðə-z] ['tendərnəs] . { - }
Strong as a father's tenderness . { 51 }
强的 作为 一个 父亲的 压痛 . { - }
像父亲的温柔一样坚强。{51}

[tɔ:rd] ['sʌnrʌɪz]
TOWARD SUNRISE
朝向 日出

向着日出

[wen] , [ɪn][oʊld] [deɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [keɪm]
When, in old days, our fathers came
什么时候, 在 老的 天 , 我们的 父亲们 来了
很久以前, 我们的父辈们来了

[tu:; tə] ['beri] [loʊ] [ðer; ðər] [ded] ,
To bury low their dead ,
到 埋葬 低的 他们的 死的 ,
为了将死者埋葬得低一些,

[ʌntə,ʌntu][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['i:stərn] [skaɪ]
Unto the far - off eastern sky
到 这 远的 - 离开 东 天空
望向遥远的东方天空

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['næroʊ] [bed] .
They turned the narrow bed .
他们 转向 这 狭窄的 床 .
他们把那张窄床翻了个身。

[ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['sli:pə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊt]
They laid the sleeper on his couch
他们 铺设 这 轨枕 在 他的 长椅

他们把睡着的人放在他的沙发上。

[wɪð; wɪθ][fɜ:rm][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪθ]
With firm and simple faith
和 公司 和 简单的 信仰

怀着坚定而单纯的信仰

[ðæt] ['klaʊdləs] [mɔ:rn] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm]
That cloudless morn would surely come
那 无云 早晨 会 一定 来

那个晴朗的早晨一定会到来。

[tu:; tə][end][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] ;
To end the night of death ;
到 结尾 这 夜晚 的 死亡 ;

结束这死亡之夜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [wer] ,
And thus they sought to place him where ,
和 因此 他们 寻求 到 地方 他 在哪里 ,

于是，他们试图把他安置在.....

[wen] ['laɪfs] [klɪr] [sʌn][ʃʊd; ʃəd][raɪz] ,
When life's clear sun should rise ,
什么时候 生活的 清除 太阳 应该 上升 ,

当生命中晴朗的太阳升起时，

[ɪts] ['ɜ:rlɪst] ['reɪz] [maɪt] ['weɪkənɪŋ] [fɔ:l]
Its earliest rays might wakening fall
它是 最早 射线 可能 觉醒 落下

它最早的光芒或许会唤醒秋季

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][klaʊz] - [si:ld] [aɪz] .
Across his close - sealed eyes .
穿过 他的 关闭 - 密封 眼睛 .

他紧闭的双眼。

[laɪk] [ə; eɪ][feɪnt] ['freɪgrəns] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n]
Like a faint fragrance lingering on
喜欢 一个 头晕的 香味 挥之不去的 在

如同淡淡的香气萦绕不去

[θru:'aʊt] [ʌn'nʌmbərd] ['jɪrz] ,
Throughout unnumbered years ,
自始至终 未编号 年 ,

在无数个年头里，

[sti:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['berɪəl] - [graʊndz]
Still in our country burial - grounds
仍然 在 我们的 国家 葬礼 - 理由

仍然在我们国家的墓地

[ðə; ði] ['kʌstəm] [swi:t] [ə'pɪrz] ;
The custom sweet appears ;
这 风俗 甜的 出现 ;

特制甜点出现了；

[sti:l] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [aɪz]
Still , when the light of life from eyes
仍然 , 什么时候 这 光 的 生活 从 眼睛

然而，当生命之光从眼中消逝

[br'laɪd] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] ,
Beloved is withdrawn ,
心爱 是 撤回 ,

爱人已离去，

[ðə; ði] ['sli:pə-z] - ['dri:mləs] [bedz][ɑ:r; ər] [meɪd]
The sleepers ' dreamless beds are made
这 卧铺 - 无梦 床 是 制成

沉睡者无梦的床铺已经铺好

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [dɑ:n] .
Facing the looked - for dawn .
面向 这 看起来 - 为了 黎明 .

迎接期盼已久的黎明。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['si:znz] [pæs] , [ðeɪ] [si:m]
There , as the seasons pass , they seem
那里 , 作为 这 季节 经过 , 他们 似乎

在那里，随着季节更迭，它们似乎

[sə'ri:nli] [tu:; tə][ə'weɪt]
Serenely to await
平静地 到 等待

平静地等待

[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔ:rn]
The certain radiance of that Morn
这 肯定 辐射 的 那 早晨

那清晨的确定光辉

[ðæt] ['kʌmɪθ] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] . { - }
That cometh soon or late . { 52 }
那 到来 很快 或者 晚的 . { - }

这事迟早会发生。{52}

[gʊd] [naɪt]
GOOD NIGHT
好的 夜晚

晚安

[dɪr] [ɜ:rθ] , [aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt]
Dear earth , I am going away to - night
亲爱的 地球 , 我 是 去 离开 到 - 夜晚

亲爱的地球，我今晚要离开了。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] - [lʌvd] [hɪlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [medəʊz] [braɪt] ;
From your long - loved hills and your meadows bright ;
从 你的 长的 - 喜爱 丘陵 和 你的 草地 明亮的 ;

从你挚爱的山丘和明亮的草地；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [mɪs] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][eɪ'em] [ded]
I know I should miss you when I am dead
我 知道 我 应该 错过 你 什么时候 我 是 死的

我知道我死后会想念你

[ɪf] [ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rlɪd] [keɪm] [nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [sted] .
If a better world came not in your stead .
如果 一个 更好的 世界 来了 不是 在 你的 坚定 .

如果一个更美好的世界没有取代你。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] , [lɔ:ŋ] [deɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['wʊdləndz] [spent] ,
For the sweet , long days in your woodlands spent ,
为了 这 甜的 , 长的 天 在 你的 林地 花费 ,

为了你在林间度过的那些美好而漫长的日子，

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['stɑ:ri] [dʌsks] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][lə'ment] ;
And your starry dusks , I shall not lament ;

和 你的 繁星 黄昏 , 我 将 不是 哀叹 ;

我不会为你们繁星点点的黄昏而感到悲伤；

[fɔ:r; fər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndəz] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] ,
For greater than all the wonders you show ,

为了 更大的 比 全部 这 奇迹 你 展示 ,

比你所展现的所有奇迹更伟大的是，

[oʊ] [ɜ:rθ] , [ɪz][ðə; ði]['si:kret][aɪ] [su:n] [jæl; jəl] [noʊ] .
O earth , is the secret I soon shall know .

哦 地球 , 是 这 秘密 我 很快 将 知道 .

大地啊，我即将知晓的秘密就在这里。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !

好的 夜晚 !

晚安！

[ænd; ʌnd] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p]
And now as I fall asleep

和 现在 作为 我 落下 睡着了

现在，我即将入睡

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['gɑ:rmənt][aɪ] [wɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] ;
I give you the garment I wore to keep ;

我 给 你 这 服装 我 穿着 到 保持 ;

我把我穿过的衣服送给你留着；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][,aɪ 'ti:] ['seɪfli] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n]
You will hold it safely till morning dawn

你 将要 抓住 它 安全 直到 早晨 黎明

你会妥善保管它直到黎明。

[ænd; ʌnd][aɪ] [raɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['slʌmbər] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n] .
And I rise from my slumber to put it on .

和 我 上升 从 我的 睡眠 到 放 它 在 .

于是我从睡梦中醒来，把它穿上。

听书破万卷

开口如有神

